

En Cahier  
central

METZ CULTURE  
L'AGENDA DU MOIS

# Vivre à Metz

N°333

AVRIL  
2008

**Équipement**  
LA MÉDIATHÈQUE DE  
METZ-BORNY RÉNOVÉE

**Association**  
L'AMIS C'EST LA VIE  
A METZ-PATROTTE

**LE NOUVEAU  
CONSEIL MUNICIPAL**

M. Dominique GROS

# RETOUR EN IMAGES



## PASSATION DE POUVOIRS

Jean-Marie Rausch a officiellement passé la main à Dominique Gros lors du premier Conseil Municipal.



## ÉLECTIONS

Richard Lioger, premier Adjoint, a voté vendredi 21 mars lors de l'élection officielle du Maire de Metz par le Conseil Municipal.



## GRAND SALON

La salle du Conseil était comble pour célébrer l'intronisation du nouveau Maire de Metz.

## HOMMAGE

Dominique Gros a rendu hommage à Fernand Damien et Jean Laurain, lors du discours d'ouverture du Conseil Municipal.



## EN CORTÈGE

À l'issue du Conseil Municipal, le Maire et les Conseillers Municipaux ont traversé la rue des Clercs pour se rendre au Monument aux Morts.



## MÉMOIRE

Dominique Gros et les membres du Conseil Municipal ont solennellement déposé une gerbe de fleurs, vendredi 21 mars au pied du Monument aux Morts.



Chères Messines, chers Messins,

Le principe fondamental de l'alternance démocratique a joué en faveur de notre liste pluraliste, prête à servir les Messins, sans discrimination aucune.

En nous plaçant en responsabilités, vous avez manifesté votre désir de voir Metz rejoindre le peloton de tête des Villes de France qui conjuguent au quotidien dynamisme économique, solidarité de tous les quartiers, développement durable et qualité de la vie.

Les populations de ces villes - Paris, Lyon, Lille, Rennes, Nantes et tant d'autres - font confiance à des équipes de gauche et font résonner en un lointain écho ce que le philosophe Aristote décrivait de la vie en cité :

*« Les hommes se rassemblent dans les villes pour vivre. Ils y restent ensemble pour jouir de la vie. »*

Ce vivre ensemble que tous vous appelez de vos vœux, nos équipes qui vont quotidiennement à la rencontre des forces vives de la ville, en mesurent l'impatience et l'attente grandissante.

Nous sommes pleinement conscients de l'espoir que cette élection a fait naître au sein de la population et nous nous devons de ne pas le décevoir. Les premières mesures concrètes que nous nous apprêtons à prendre seront le signal clair de notre engagement.

Nous savons pouvoir compter sur l'extrême compétence et le sens du bien collectif de l'ensemble des équipes et des personnels qui œuvrent dans les services municipaux. Je tenais à rendre hommage ici à la grande qualité d'accueil, d'écoute et de disponibilité dont ces agents ont fait preuve à l'égard des nouveaux adjoints et de mes proches collaborateurs.

Merci à tous de m'avoir accordé votre confiance. Ce formidable événement, c'est à vous Messines et Messins que je le dois et je tiens à vous en remercier très chaleureusement.

Bien cordialement,

Dominique GROS  
Conseiller Général,  
Maire de Metz

## 8-9 BRÈVES DE VILLE

- Sous le Péristyle
- Initiations à l'informatique
- Journée QuattroPole à Luxembourg
- Enquête Nationale
- Marché de la Terre
- Nancy-Metz à la marche
- Zoom sur Lela +
- Le Monde de la Chanson enfantine
- Salon du livre ancien

## 25 METZ/MON QUARTIER

Zoom sur le quartier de  
PLANTIERES/QUEULEU

26  
CENTRE-VILLE

BORNY  
27

MAGNY

SABLON

BELLECROIX

LA GRANGE-AUX-BOIS

28

DEVANT-LES-PONTS/  
LES ILES

VALLIÈRES/LES BORDES

SAINTE-THÉRÈSE/  
NOUVELLE-VILLE

PATROTTE/METZ-NORD

## 29 METZ/LOISIRS

- Arnaud Quach, chef du restaurant Osaka
- Le livre du mois: Nature et spiritualité
- Côté jardin: Semez à la bonne température

## 30-31

- Les restaurants Messins



13

➤ EN LICE POUR LES JEUX

Ils sont pré-sélectionnés pour les 13<sup>e</sup> Jeux Paralympiques qui se joueront à Pékin du 6 au 17 septembre. Stéphane Moliens, Maxime Thomas et Cédric Rio, athlètes de haut niveau partagent la même passion du sport

14

➤ INSCRIPTIONS SCOLAIRES, MODE D'EMPLOI

Alors que les élèves entament la dernière ligne droite pour l'année scolaire 2007/2008, il faut déjà penser aux inscriptions pour la prochaine rentrée.

15

➤ L'AMIS C'EST LA VIE

Vivre ensemble, c'est le credo de l'Association messine interfédérale solidaire Metz-nord Patrotte (AMIs) qui comme son nom l'indique œuvre depuis plus d'un an avec succès au cœur de Metz-Patrotte.

16 – 17

➤ LA MÉDIATHÈQUE DE BORNY RENOVÉE

Succédant à deux petites bibliothèques de quartier, la Médiathèque de Borny s'est progressivement développée et constitue aujourd'hui un pôle essentiel du réseau des Bibliothèques-Médiathèques de Metz.

18

➤ METZ DÉVELOPPE SON OFFRE COMMERCIALE

L'ouverture successive de trois grandes enseignes nationales du prêt-à-porter confirme la bonne santé du commerce messin.

## 5-9 METZ/ÉVÈNEMENT

## 13-23 METZ/MA VILLE

19

➤ DU BEAU ET DU BIO PLACE SAINT-LOUIS

Inauguré le 28 février, le premier marché de la place Saint-Louis a attiré des Messins alléchés par l'idée d'acheter des produits frais, et curieux de découvrir une place sous un autre angle.

20

➤ NORAPOLIS VI

Lancée le 21 mars dernier par le concert multimédia de Mario Salis, Cédric Christler et Sylvie Ulrich, la 6<sup>e</sup> édition du festival Norapolis dédiée aux arts numériques s'installera aux Nouveaux Trinitaires de Metz du samedi 26 au mercredi 30 avril.

21

➤ LES MANUSCRITS DE METZ AU CŒUR DE LA MUSIQUE MÉDIÉVALE

L'Association Syntagma et l'ensemble de musique ancienne éponyme, remettent à l'honneur la part exceptionnelle prise par Metz dans la production des manuscrits musicaux, entre le 13<sup>e</sup> et le 14<sup>e</sup> siècle. Visite guidée des troubadours de Metz.

22

➤ A L'ÉCOLE DES SPORTS

Transmettre les valeurs de citoyenneté et de respect à travers un large éventail d'activités sportives, telle est la vocation des Ecoles de sports qui drainent plus de 1000 jeunes de 6 à 17 ans dans les quartiers.

23

➤ LA SAISON DES FESTIVALS

La période estivale donnera l'occasion de nombreux rendez-vous festifs sur les places messines. Concerts, projections de films, événement littéraire, marchés à thèmes... la belle saison est résolument placée sous le signe de la diversité.

n°333 VIVRE À METZ MAGAZINE

Directeur de la publication: Dominique Gros  
Rédacteur en chef: Catherine Morhain  
Rédaction: Jean-Louis This, , Emilie George, Lotus Bleu (pp18-19) Photo couverture: Christian Legay Photos intérieures: Marc Royer, C. Legay, Création maquette: SphèrePublique  
Mise en page: Thomas Lebrun Impression: Est Imprimerie Tirage: 71000 exemplaires –  
Dépôt légal: à parution.

**METZ**

Vous avez observé une anomalie sur le domaine public:

Allo Mairie 0800 212 215 (n°vert)



# Le nouveau Conseil Municipal

➤ Le Conseil Municipal s'est réuni, vendredi 21 mars, pour élire Dominique Gros, Maire de Metz. A l'issue de cette première réunion, faisant suite au scrutin des 9 et 16 mars, tous les Conseillers se sont retrouvés pour poser pour la traditionnelle photographie avant de se rendre au Monument aux Morts pour un dépôt de gerbe.

# Dominique Gros

## « Je veux faire

Quelles sont les priorités du nouveau Maire de Metz ? Comment conçoit-il son rôle ? Quelle est sa vision de la ville ? Dominique Gros répond à ces questions pour Vivre à Metz.

Quel Maire voulez-vous être ?

**Dominique Gros :** Je me sens le continuateur d'une longue chaîne de Maires, d'Echevins, de Gouverneurs et d'Evêques dans une ville qui est plus de deux fois millénaire. Je le dis pour souligner la pérennité de la ville, alors que ses responsables ne sont que de passage. J'ai été élu au terme d'un processus démocratique normal. Il n'y a pas eu de guerre civile. J'entends poursuivre le travail de mes prédécesseurs, M. Rausch, M. Mondon et tous ceux qui les ont précédés.

Je veux être le Maire de tous avec le souci de faire vivre la démocratie, c'est-à-dire d'être le plus possible au contact des Messins avec toute mon équipe. Je veux être proche des Messins pour qu'il y ait un dialogue permanent, un vrai débat et des échanges sur les enjeux de la ville, qui sont nombreux, qu'il s'agisse des sujets d'avenir, de la vie quotidienne ou de celle des quartiers.

*«ETRE AU CONTACT DES MESSINS...»*



Quelle est votre vision de la ville pour les années à venir ?

Je veux faire vivre Metz. Je pense, par exemple, au Centre Pompidou-Metz. Il faut que les Messins s'en emparent. Il doit devenir un lieu de vie culturelle et ne pas être simplement un lieu de culture. Ce Centre ne doit pas être réservé aux touristes, mais il doit être très largement ouvert à la population. Cet objectif vaut également pour tous les grands outils culturels de la ville qui sont encore parfois ignorés d'une partie des Messins ou qui leur paraissent inaccessibles.

Faire vivre Metz passe également par son développement économique. Je pense au soutien à l'initiative individuelle qui me paraît très important. Les Nouvelles Technologies multiplient les possibilités offertes en la matière. Les

laboratoires de recherche de l'Université et des Ecoles d'Ingénieurs représentent un gisement d'innovations qu'il faut exploiter en soutenant par exemple la création d'entreprises par les jeunes.

L'ensemble des projets, que nous souhaitons conduire, doit s'inscrire dans une véritable politique d'écologie urbaine avec le souci constant du développement durable, soucieux bien sûr des économies d'énergie, de la gestion des transports et de l'espace.

En faisant pleinement vivre Metz, nous rendrons la ville plus lisible et plus visible non seulement sur une carte de France, mais aussi sur une carte de l'Europe.



# vivre Metz »

## Quelles sont vos priorités ?

Les sujets de la vie quotidienne sont et seront une préoccupation permanente pour moi. Je pense en particulier aux familles et aux enfants. La vie à l'école, autour de l'école, le périscolaire, les cantines font parties des dossiers importants. Nous l'avons dit à l'occasion de la campagne électorale tout comme nous avons mis l'accent sur la vie des quartiers avec la qualité des logements et la tranquillité publique.

Les déplacements quotidiens constituent également un dossier prioritaire. Notre programme sera mis en œuvre avec la CA2M. La création

d'une ligne de transport en site propre en est un volet majeur.

Nous sommes au travail avec les Services. J'en profite pour souligner qu'il n'y a pas de chasse aux sorcières. Toutes les personnes en place souhaitant travailler avec la nouvelle équipe peuvent le faire. J'ai rencontré tous les Chefs de Service pour leur expliquer notre état d'esprit. Le poste de Directeur Général des Services est vacant. Il sera pourvu.

## «LE SOUCI CONSTANT DU DÉVELOPPEMENT DURABLE...»

## Quelles relations souhaitez-vous instaurer avec les autres villes de la Grande Région ?

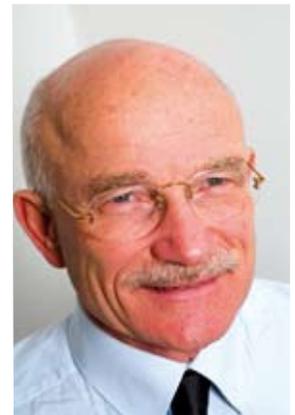
Metz est une ville européenne, bénéficiant d'une position géographique privilégiée. Elle est membre de plusieurs structures dont le réseau Quattropole et le Sillon Lorrain. Celles-ci doivent être vivantes, porteuses de projets concrets. Metz doit en être un partenaire à part entière. Ainsi, dans ses relations avec Luxembourg, par exemple, Metz ne doit pas se cantonner à être un fournisseur de main d'œuvre.

Avec Nancy, nous devons trouver les moyens de collaborer dans les domaines culturels et universitaires notamment, tout en se respectant mutuellement, c'est-à-dire sans chercher à prendre l'avantage sur l'autre. Les deux villes ont une histoire. Un peu de concurrence est normal, mais il ne faut que cette concurrence prenne le pas sur l'intérêt commun.

Dans toutes les coopérations nous devons jouer gagnant-gagnant, non seulement avec Nancy et Luxembourg, mais aussi nos voisins sarrois, Thionville, les intercommunalités des vallées de la Fensch ou de l'Orne,

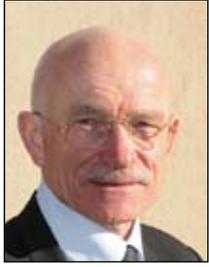
qui ont besoin d'un Sillon Lorrain en bonne santé. Je suis également convaincu de la possibilité de faire du bon travail avec le Président du Conseil Général de la Moselle, qui sait que le dynamisme économique du département passe par celui du sillon.

Avec tous nos partenaires, je ferai preuve de bonne volonté et d'esprit de coopération, quelle que soit leur couleur politique. Le sujet n'est pas là. L'important est que les populations concernées soient gagnantes.



## «L'ESPRIT DE COOPÉRATION...»





Dominique Gros  
Maire



Richard Lioger  
1er Adjoint au Maire  
(Urbanisme, Affaires  
Européennes, Tourisme)



Christiane Pallez  
2e Adjoint au Maire  
(Affaires Sociales)



René Darbois  
3e Adjoint au Maire  
(Ecologie, Déplacement)



Isabelle Kaucic  
4e Adjoint au Maire  
(Logement)



Thierry Jean  
5e Adjoint au Maire  
(Développement  
Economique)



Anne Fritsch-Renard  
6e Adjoint au Maire  
(Finances)



Antoine Fonté  
7e Adjoint au Maire  
(Culture)



Danielle Bori  
8e Adjoint au Maire  
(Affaires Scolaires)



Belkhir Belhaddad  
9e Adjoint au Maire  
(Sports)



Patricia Sallusti  
10e Adjoint au Maire  
(Citoyenneté)



Jacques Tron  
11e Adjoint au Maire  
(Travaux, Services  
Techniques)



Marielle Olesinski  
12e Adjoint au Maire  
(Espaces Verts,  
Cadre de Vie)



Sébastien Koenig  
13e Adjoint au Maire  
(Emploi, Mairies  
de Quartier)



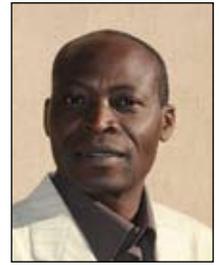
Danielle Heber-Suffrin  
14e Adjoint au Maire  
(Sécurité, Etat Civil)



Thomas Scudéri  
15e Adjoint au Maire  
(Jeunesse, Animation)



Françoise Ferraro  
Adjoint chargé de quartiers  
(La Patrotte)



Patrice N'Zihou  
Adjoint chargé de quartiers  
(Borny)



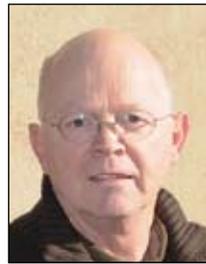
Sélima Saadi  
Adjoint chargé de quartiers  
(Sablon)



Olivier Payraudeau  
Adjoint chargé de quartiers  
(Centre-Ville)



Daniel Planchette  
Conseiller municipal  
délégué



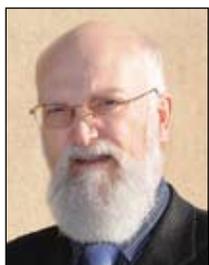
Gilbert Krausener  
Conseiller municipal



Huguette Knecht  
Conseiller municipal



Marie Riblet  
Conseiller municipal



Jean-Louis Lecocq  
Conseiller municipal  
délégué



Pierre Gandar  
Conseiller municipal



Bernard Heulluy  
Conseiller municipal  
délégué



Michèle Médoc  
Conseiller municipal



William Schuman  
Conseiller municipal  
délégué



Martine Carre-Verdier  
Conseiller municipal



Jacques Maréchal  
Conseiller municipal



Brigitte Leblan  
Conseiller municipal



Claire Mertz  
Conseiller municipal



Jean-Michel Toulouze  
Conseiller municipal  
délégué



Catherine Oasi-Schaeffer  
Conseiller municipal



Maryse Bresson  
Conseiller municipal



Stéphane Martalié  
Conseiller municipal



Laure Dupont  
Conseiller municipal



Nathalie De Oliveira  
Conseiller municipal



Raphaëlle Pister  
Conseiller municipal



Hacène Lekadir  
Conseiller municipal  
délégué

**UN DESTIN POUR METZ**



Jean-Marie Rausch  
Conseiller municipal



Christine Genet  
Conseiller municipal



Michèle Lety  
Conseiller municipal



Patrick Thil  
Conseiller municipal



Khalifé Khalifé  
Conseiller municipal



Dominique Boh-Petit  
Conseiller municipal

**METZ DEMAIN**



Anne Stémart  
Conseiller municipal



Denis Jacquat  
Conseiller municipal



Christian Antoine  
Conseiller municipal



Anne-Noëlle Quillot  
Conseiller municipal



Marie-Jo Zimmermann  
Conseiller municipal



Martine Nicolas  
Conseiller municipal



Nathalie Colin-Oesterlé  
Conseiller municipal



Emmanuel Lebeau  
Conseiller municipal

## Sous le Péristyle

Trois expositions sont au programme sous le péristyle de l'Hôtel de Ville. Le Lycée des Métiers de l'Hôtellerie Raymond Mondon expose des œuvres primées dans le cadre de la 5<sup>e</sup> édition de son concours littéraire « Mon Don, Ma Muse » jusqu'au 21 avril. Après « La Recette du Bonheur », « Le Menu de la Paix », « Les saveurs de la Vie » et « Petite Musique Gourmande », qui ont chacun mobilisé plusieurs centaines de collégiens et lycéens, « Amuse-Bouche » est le thème retenu pour cette nouvelle édition. Benjamin Franklin fera l'objet de l'exposition organisée par l'Association Lorraine Etats-Unis, qui investira le péristyle du 21 au 27 avril. Le vernissage aura lieu le 22 avril à 18h, et sera suivi d'une conférence de Laurence Chatel, historienne et écrivain. Enfin, les chiens seront à l'honneur du 2 au 17 mai au travers d'une exposition intitulée « Vivre avec nos animaux de compagnie : les chiens ». Vous pourrez y découvrir un rappel sur les réglementations en vigueur (laissez, chiens dangereux) et l'aide précieuse apportée face au handicap et aux catastrophes.

## Initiations à l'informatique

Du lundi 21 avril au vendredi 25 avril de 14h à 16h, les amateurs de jeux en réseau sont conviés dans les espaces multimédia. Une activité praticable dès 10 ans avec des jeux adaptés en fonction de l'âge des joueurs. Une initiation pour accompagner vos premiers pas en informatique par l'apprentissage du clavier et de la souris, la découverte du système d'exploitation, et la gestion de fichiers sera également assurée ainsi qu'une initiation à l'utilisation d'Internet pour aller sur le web et apprendre à utiliser des courriers électroniques. À l'Espace Metz-Centre uniquement, vous pourrez également vous initier à l'utilisation d'un tableur ainsi qu'à la création de pages web. L'inscription à l'ensemble des activités mentionnées ci-dessus est gratuit et obligatoire. Il faut vous munir d'une pièce d'identité et d'une photo et vous rendre dans l'Espace Multimédia de votre choix, Metz-Centre, 2 rue Four du Cloître- tél.: 03 87 36 56 56 ou Metz-Borny, 3 bis rue d'Anjou- tél.: 03 87 17 11 11. Horaires d'ouverture: lundi 13h à 18h, du mardi au samedi 9h à 18h, avec fermeture de 12h à 13h à Metz-Borny.

## Journée QuattroPole à Luxembourg

La première journée QuattroPole aura lieu mercredi 30 avril. Luxembourg, Metz, Sarrebruck et Trèves, les 4 villes du réseau transfrontalier, organisent un grand marché nocturne au centre-ville de Luxembourg. Une centaine d'artisans présenteront leurs produits régionaux et leurs métiers d'art à partir de 18h. On y trouvera également des produits du terroir représentatifs de ces villes, le tout dans une ambiance musicale : les rues, les terrasses des cafés et places de la ville de Luxembourg accueilleront huit chanteurs, groupes ou orchestres dont l'Harmonie Municipale de Metz (ci-contre),



mais aussi de Luxembourg, Sarrebruck et Trèves. Qu'ils soient solistes ou qu'ils proviennent de grandes formations, ils investiront les rues pour partager leur passion et faire bouger la ville lors de cette grande journée. Dès la fin de l'après-midi et jusqu'à minuit, ils circuleront dans les quartiers luxembourgeois ou donneront des concerts sur le kiosque de la Place d'Armes. Renseignements : Bureau QuattroPole de la Ville de Metz, tél. : 03 87 55 50 53 / [quattropole@mairie-metz.fr](mailto:quattropole@mairie-metz.fr)

## Enquête Nationale

L'Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques (INSEE) réalise jusqu'au 27 avril, pour le compte du Ministère des Transports, de l'Équipement, du Tourisme et de la Mer, une enquête sur les déplacements des personnes résidant en France métropolitaine et sur leur usage des moyens de transports collectifs et individuels. L'enquête nationale sur les transports et les déplacements est la seule qui permette de connaître la mobilité des ménages à l'échelon national. Elle décrit tous les déplacements, quels que soient le motif, la longueur, la durée, le mode de transport, la période de l'année ou le moment de la journée. Quelques ménages seront sollicités à Metz. Ils recevront une lettre indiquant l'objet de l'enquête et le nom de l'enquêteur de l'INSEE chargé de les interroger. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant.

## Marché de la Terre

Les étudiants des filières environnementales de l'Université Paul Verlaine de Metz ont organisé un grand forum associatif portant sur la protection de l'environnement, vendredi 4 avril dernier sur le Campus Universitaire de Bridoux (Metz Borny). Un événement labellisé dans le cadre de la Semaine du Développement Durable, qui est revenu sur les thèmes du réchauffement climatique, des énergies renouvelables, de la biodiversité, du tri sélectif, de la maison citoyenne et de l'agriculture biologique et locale. L'occasion de sensibiliser les citoyens, de tous âges et de tous horizons et de montrer que des gestes simples et concrets, comme le tri des déchets ou l'économie d'énergie, peuvent fortement diminuer notre impact sur l'environnement.

## TELEX

## CONFÉRENCE

Une conférence sur le thème du comportement canin sera donnée par un éducateur professionnel, mardi 29 avril, de 18h à 20h30 dans le Grand Salon de l'Hôtel de Ville.

## EXPOSITION

La campagne de Prévention Solaire itinérante «C.I.T.E. de la Peau» fera étape à Metz, du 22 au 26 avril, Place du Général de Gaulle.

## PARCOURS DU CŒUR

La 33e édition des Parcours du Cœur se tiendra les 26 et 27 avril

dans toute la France. Organisée par la Fédération Française de Cardiologie, elle a pour ambition de réduire le risque de maladie cardiovasculaire par la pratique sportive. Cette année, le message à faire passer: « Bougez pour votre cœur ! ».

## AGENDA

La 6è édition de l'Open de Moselle, tournoi de tennis ATP, se déroulera du 27 septembre au 5 octobre 2008, aux Arènes de Metz.

## Nancy-Metz à la marche

La 24e édition de la marche aura lieu le 8 mai prochain dans le sens Nancy-Metz. Destinée à rapprocher les deux grandes villes de Lorraine dans une manifestation populaire forte et symbolique, la grande marche constitue un véritable pèlerinage sportif de l'identité lorraine. Elle donne aussi aux marcheurs la possibilité de se surpasser en accomplissant les distances de 66 et 33 kilomètres à



à pied, à travers les paysages parfois méconnus de notre région. En 2007, la 23e édition a rassemblé près de 1800 marcheurs encadrés par plus de 300 bénévoles et volontaires. Cette année, le départ sera donné à Maxéville à 5h30 et l'arrivée organisée sur le site de la Société des Régates Messines au Plan d'eau. Des démonstrations de défibrillateur seront proposées par des cardiologues et par la Croix Blanche ASAM Metz. Des navettes assureront le transport des marcheurs à l'aller et au retour.

Renseignements et inscriptions au 03 87 68 09 05 / contact@nancymetzalamarche.net, www.nancymetzalamarche.net

## Zoom sur Lela +

Organisé par le réseau transfrontalier LELA+, le concours photo «Comment voyez-vous votre ville aujourd'hui» avait pour objectif de mettre en évidence le regard que portaient les participants sur une des villes partenaires de LELA+, à savoir Luxembourg, Esch-sur-Alzette, Arlon, Longwy, Metz et Thionville. Près d'une centaine de participants ont envoyé leurs œuvres qui ont été jugées lors d'une rencontre organisée à la Photothèque de la Ville de Luxembourg, par un jury de spécialistes. Les critères de sélection ont été la qualité technique et esthétique ainsi que l'originalité. Parmi les huit gagnants, deux Messins ont été récompensés. Une exposition des meilleures photos réalisées sera par ailleurs organisée dans les villes du réseau.

## Le Monde de la Chanson enfantine

Les souvenirs musicaux sont à l'honneur à travers l'exposition « Le Monde de la Chanson Enfantine » présentée jusqu'au 3 mai à la Médiathèque du Pontiffroy. Destinée à tous les publics, elle présente des textes accompagnés de leur écriture musicale, des ouvrages anciens ou plus récents, des objets, etc... Co-produite par l'Institut Français d'Art Choral et Musique Danse de Bourgogne, cette exposition propose aux adultes de retomber dans leurs souvenirs d'enfance et aux plus jeunes de découvrir les chansons qui constituent notre patrimoine. Parallèlement aux nombreuses visites des classes messines, de multiples animations sont organisées sur l'ensemble du département. Michèle Moreau, créatrice des collections Pirouette et Guinguette chez Didier Jeunesse, présentera son travail d'éditeur sur la chanson à la salle polyvalente du Pontiffroy, mercredi 30 avril à 15h. Par ailleurs, des petits concerts d'enfants des écoles primaires ou des écoles de musique seront organisés jusqu'au mois de juin.



## Salon du Livre Ancien

L'Association des commerçants de Metz-Cathédrale organise le 3è Salon du Livre Ancien, samedi 26 et dimanche 27 avril de 9h à 17h30 sur la Place de Chambre. « Le livre, l'écriture et le papier » sera le thème, décliné autour d'une cinquantaine de stands. De multiples ouvrages d'auteurs régionaux consacrés à Metz et ses environs et à l'histoire de notre région attendent de nombreux lecteurs. Les brocanteurs de livres anciens et de livres d'occasion, ainsi que les collectionneurs d'anciennes cartes postales seront également au rendez-vous. Ce salon sera clôturé par un défilé de mode et de coiffure, dimanche à 16h.



# « Vivre les Jeux Paralympiques ! »

Cédric Rio, Maxime Thomas, Stéphane Mollins

« Nous sommes très fiers d'être pré-sélectionnés pour faire partie de l'élite sportive nationale à Pékin. C'est un rêve qui devient accessible et la perspective d'une participation à une formidable aventure à laquelle nous nous préparons. »

## ➤ Sport

# En lice pour les jeux

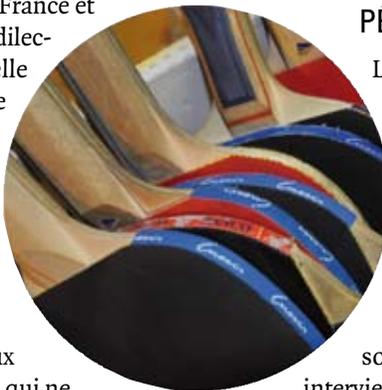
Ils sont pré-sélectionnés pour les 13<sup>e</sup> Jeux Paralympiques qui se joueront à Pékin du 6 au 17 septembre. Stéphane Molliens, Maxime Thomas et Cédric Rio, athlètes de haut niveau partagent la même passion du sport et la même envie de participer au rendez-vous des Jeux.



**4** 000 sportifs et 2500 entraîneurs provenant de plus de 150 pays et régions vont prendre part aux 13<sup>e</sup> Jeux Paralympiques de Pékin et se mesurer dans une vingtaine de disciplines. Parmi eux une poignée, trente au plus, sera choisie par la Fédération Française de Tennis de Table pour défendre les couleurs de la France et aller défier les chinois dans leur discipline de prédilection. Une aventure pas comme les autres à laquelle rêvent de participer Maxime Thomas et Stéphane Molliens. Les deux pongistes qui évoluent au sein du Club de Moullins-lès-Metz Handisport font partie des 12 meilleurs joueurs mondiaux et s'entraînent depuis de longs mois pour décrocher leur billet pour les Jeux.

### UN ÉVÉNEMENT MONDIAL

Une participation qui serait amplement méritée aux yeux de Jean-Marie Donatello, Président du Club, qui ne cache pas une certaine admiration pour la ténacité et la volonté de ces jeunes à atteindre le plus haut niveau. « Le jeu en fauteuil est totalement différent de celui de personnes valides et la stratégie toute autre. Les règles quant à elles, restent néanmoins les mêmes et la pré-



paration doit donc être d'autant plus intense ». Pour mettre toutes les chances de leur côté, le Club les aide à participer à des tournois internationaux. C'est ainsi que le maillot de Moullins-lès-Metz Handisport a fait 4 fois le tour du monde... De bon augure pour la compétition à venir.

### PÉKIN EN VUE

Les préparatifs vont également bon train dans l'entourage de Cédric Rio. Licencié du club de tir de Briey et du Club Handisport de Metz, il tient toutefois à garder la tête froide pour aborder les phases qualificatives. 2007 a été l'année de la consécration pour le jeune tireur qui fait partie de la sélection nationale à 10m après être arrivé 1<sup>er</sup> au tir debout et 4<sup>e</sup> au tir couché. Même s'il fait partie des 7 pré-sélectionnés pour les Jeux, Cédric n'a rien changé à ses habitudes. Il continue à s'entraîner 2 fois par semaine à son club et attend avec philosophie la sélection définitive qui interviendra en juin. Des résultats que nous suivrons avec grand intérêt et que nous ne manquerons pas de retranscrire dans nos colonnes.

#### ➤ Cédric Rio

##### « Vive le sport »

Féru de sport puisqu'il a successivement pratiqué le tennis de table, le basket ou encore l'aïkido, Cédric Rio vient au tir un peu par hasard en 2000 et va se consacrer pleinement à la discipline pour devenir Champion de France Junior dès 2003 et décrocher sa première sélection en équipe de France en 2006. Malgré une myopathie qui va le contraindre à évoluer en fauteuil, il gravit les premières marches des podiums. Une participation aux Jeux serait pour lui l'aboutissement de ces 4 années de tir.

#### ➤ Maxime Thomas

##### « L'envie d'en découdre »

Il débute le tennis à 5 ans et troque rapidement le grand tamis contre une raquette de tennis de table. Il enchaîne les podiums internationaux et se lance en 2007 dans la course pour la qualification aux Jeux Paralympiques. A 24 ans, Maxime Thomas fait partie de l'élite internationale du tennis de table Handisport occupant le 4<sup>e</sup> rang mondial de sa catégorie. Il suit actuellement un programme d'entraînement rigoureux au Smec Metz Tennis de Table, sous la houlette de Ludovic Rémy, avec plus de 20h de préparation physique par semaine.

#### ➤ Stéphane Molliens

##### « Ne pas se laisser griser »

Passionné de ballon rond, il devient espoir du Football Club de Metz quand un accident de la circulation change le cours de sa vie. Après de longs mois de rééducation, il reprend ses études et découvre le tennis de table en 1997. Attiré par la compétition, il devient Vice-Champion de France et intègre le groupe Espoir national en réalisant ses premières performances dans des tournois internationaux. Classé au 3<sup>e</sup> rang mondial, il a déjà participé aux Jeux d'Athènes et sait qu'il s'agit d'une expérience exceptionnelle dans la vie d'un sportif.

## ➤ Enseignement

# Inscriptions scolaires, mode d'emploi

Alors que les élèves entament la dernière ligne droite pour l'année scolaire 2007/2008, il faut déjà penser aux inscriptions pour la prochaine rentrée.

Les parents souhaitant inscrire leur enfant dans un établissement scolaire messin devront se présenter, entre le 1er avril et le 9 mai, à la Mairie de leur quartier ou au bureau d'accueil de l'Hôtel de Ville. Pour cela, ils devront se munir d'un document relatif à l'état civil de l'enfant (copie du livret de famille, extrait d'acte de naissance...), d'un justificatif de domicile récent permettant d'identifier l'école de rattachement sans oublier le certificat de radiation émanant de l'école d'origine, dans le cas où l'enfant change d'établissement. Après étude de ces documents, un certificat d'inscription sera délivré aux parents qui devront le remettre au chef d'établissement concerné, avec le carnet de vaccinations de l'enfant et un certificat médical le concernant (entrée en maternelle, uniquement).

## ADMISSIONS À L'ÉCOLE

Les enfants concernés pour l'entrée en maternelle sont ceux nés en 2005 ainsi que ceux nés jusqu'au 31 août 2006, domiciliés dans les secteurs classés en ZEP ou en zone sensible, qui pourront éventuellement être acceptés, dans la limite des places disponibles après inscription des enfants de 3 ans. L'inscription en cours élémentaire concerne les enfants des écoles maternelles du secteur de rattachement ainsi que ceux dont les familles ont changé de quartier ou sont nouvellement arrivées à Metz.

Enfin, les parents résidant à Metz ou en dehors de Metz, souhaitant inscrire leur enfant dans un établissement messin autre que l'école de rattachement, devront déposer une demande de dérogation de secteur au service des Affaires Scolaires, avant



Metz compte 80 établissements scolaires.

le 9 mai 2008, dernier délai.

Les formulaires nécessaires sont disponibles au bureau d'accueil de l'Hôtel de Ville, dans les Mairies de Quartiers ainsi que dans toutes les écoles élémentaires et maternelles. Quant aux éventuels retardataires, sachez que seuls les parents ayant obtenu une dérogation ainsi que les nouveaux arrivants sur la commune seront autorisés à se présenter en Mairie après le 9 mai en vue d'une inscription scolaire.

## SENSIBILISATION À LA DIFFÉRENCE

L'Association Passe Muraille propose un spectacle d'animation aux enfants des écoles messines dans le cadre de la Semaine de sensibilisation à la différence qui se tiendra du 19 au 23 mai.

L'occasion pour 300 enfants des écoles maternelles grande section et CP, de découvrir l'histoire d'une jeune fourmi handicapée qui veut montrer qu'elle a sa place dans la fourmilière et qu'elle peut travailler avec ses congénères. Ce rendez-vous s'accompagne d'une animation ludique avec les élèves (échanges verbaux, jeux...).

➤ Service des Affaires Scolaires, 144, route de Thionville  
Tél.: 03 87 55 50 79 et 03 87 55 50 27  
cartescolaire@mairie-metz

## RESTAURATION SCOLAIRE

- La transformation des restaurants scolaires en self-service se poursuit. Après celui de Plantières, c'est au tour du restaurant de Magny de passer en mode self-service et ce, pour améliorer les conditions d'accueil des enfants qui sont près de 200 lors des menus spéciaux.

- Le tarif des plateaux repas pour enfants allergiques a fait l'objet d'une baisse sensible ; il a été fixé à 5 € pour les messins et 8,40 € pour les non messins.

## SERVICE INTERACTIF

Le saviez-vous il est possible de télécharger les menus de la cantine scolaire sur le site [www.mairie-metz.fr](http://www.mairie-metz.fr)

Vous pouvez également consulter vos comptes de restauration scolaire et les recharger à l'aide de votre carte bancaire en renseignant le numéro de famille ainsi que le mot de passe qui vous a été communiqué lors de votre inscription.  
[regiaffscol@mairie-metz.fr](mailto:regiaffscol@mairie-metz.fr)

## ➤ Association

# L'AMIs c'est la vie

Vivre ensemble, c'est le credo de l'Association messine interfédérale solidaire Metz-nord Patrotte (AMIs) qui comme son nom l'indique œuvre depuis plus d'un an avec succès au cœur de Metz-Patrotte.

« Amis ne se situe pas seulement dans le champ du loisir mais effectue une prise en compte totale des citoyens par rapport à leur territoire, à leurs conditions de vie, d'emploi ou de non emploi ». Pour Rachid Ouammar et Claire Picard-Hofer, le projet d'éducation populaire a pris corps il y a un an dans le Quartier de Metz-Patrotte. « Il s'agit de permettre aux citoyens d'être les acteurs de leur quartier en favorisant l'implication de nouveaux bénévoles et de mettre en place des activités fédératrices ». Depuis décembre 2006, l'association propose des activités à destination des enfants et adolescents et tente de mobiliser un maximum d'habitants du quartier. Une quarantaine de personnes sont ainsi investies de manière assidue dans les activités qui se tiennent au 2, 4 rue Paul Chevreux.

## UNE APPROCHE GLOBALE

Pour ouvrir l'association au plus grand nombre, AMIs mise sur le partage des connaissances et des savoir-faire. Des échanges ont déjà été noués autour de l'atelier cuisine, qui rassemble régulièrement une dizaine de participants, ou encore de l'espace de paroles pour femmes, un creuset d'initiatives conçues par et pour les femmes. Autre atelier qui rassemble celles et ceux qui sont éloignés du monde du travail, travail-travail permet à ceux qui le souhaitent de rédiger leur CV et de mettre sur pied leur projet professionnel. Pour compléter ces actions et renforcer la participation des habitants, des apéritifs musicaux ont conjointement vu le jour. Un rendez-vous particulièrement convivial qui a très rapidement trouvé l'adhésion de la population.



## UN ACCUEIL DE PROXIMITÉ

Dès l'arrivée de l'équipe professionnelle en décembre 2006, l'AMIs a choisi de mettre en place des actions ouvertes à tous et ce, dans le but de permettre aux familles de trouver un lieu de vie et un accueil de proximité. Des ateliers permanents animés par les bénévoles de l'association viennent compléter une large palette d'activités dont les mercredis éducatifs, l'accueil périscolaire ou les vacances pour adolescents.

C'est notamment le cas de l'atelier de création d'affiches qui a pour objectif de fédérer les partenaires associatifs sur le thème de la ville. Un travail de collaboration mené avec un graphiste et un photographe qui rencontre lui aussi un vif succès au même titre que l'atelier informatique qui entend familiariser le plus grand nombre à l'outil informatique.

### > AMIs

2, rue Paul Chevreux  
Tél. : 03 87 32 03 84  
amimetz nordpatrotte@orange.fr

## A L'ÉCOLE DU SPECTATEUR

Le cirque de la Compagnie Roue Libre plantera son chapiteau sur l'emplacement de l'ancienne tour de la Patrotte, du 21 au 25 avril. L'occasion pour tous d'entrer en piste et de découvrir les arts du cirque de 9h à 12h et de 14h à 17h. Des spectacles sont proposés en soirée. Entrée libre.

« CHAQUE HABITANT DOIT AVOIR LES MOYENS DE PARTICIPER À LA VIE COLLECTIVE ET SOCIALE »

➤ Culture

## La Médiathèque de Borny rénovée

Succédant à deux petites bibliothèques de quartier, la Médiathèque de Borny s'est progressivement développée et constitue aujourd'hui un pôle essentiel du réseau des Bibliothèques-Médiathèques de Metz.

**R**iche de quelques 60 000 documents, dont 10 000 CD et 4500 DVD, la Médiathèque de Borny prête annuellement plus de 230 000 documents à près de 4000 emprunteurs. Parmi les plus attractives du réseau des bibliothèques-médiathèques messines, elle connaît une fréquentation importante et notamment parmi les plus jeunes puisque 42% de ses inscrits sont âgés de moins de 12 ans. Rayonnant sur tout l'est et le nord-est messin, 50% de ses habitués viennent d'autres quartiers de la ville, mais également d'autres communes de la CA2M. Désireuse d'accroître ce service public en 2006, la Ville de Metz a souhaité déve-

lopper la Médiathèque de Borny en élargissant la gamme de ses services par l'agrandissement des locaux. Avec des objectifs bien définis, la Médiathèque passe aujourd'hui de 560 à 1100 m<sup>2</sup>. Elle offre avant tout un lieu de sociabilité, ainsi qu'un large éventail de documents culturels et de loisirs permettant aux jeunes de travailler au calme et de façon efficace.

### UNE OFFRE DE SERVICES RENFORCÉE

Les livres et les documents audiovisuels sont désormais répartis dans l'extension du bâtiment, tandis que la partie ancienne est restructurée autour du patio avec de

nouveaux espaces de convivialité. Partout, la présentation des collections a été particulièrement soignée en misant sur la clarté des rayons et la lisibilité de la circulation. La nouvelle Médiathèque a choisi de privilégier un espace ouvert et chaleureux, avec un libre-accès aux collections multimédia. Trois objectifs ont été définis : pour mieux s'informer et se former, l'espace « presse » a été agrandi et complété par des documents d'autoformation et des livres de méthodes de langues. Pour mieux se cultiver, la part des documents audiovisuels et le rayon



BD et manga ont été développés, complétant ainsi l'accès gratuit à Internet, aux bornes Wifi et à l'ensemble des ressources du réseau des bibliothèques-médiathèques. Le public pourra par ailleurs pleinement apprécier l'aménagement de nouveaux espaces individuels de travail, devant le jardin. Enfin, l'éducation est la troisième priorité de cette refonte culturelle, grâce au partenariat de la Nouvelle Médiathèque avec les associations et l'accueil de classes et de groupes. L'objectif est de favoriser une véritable intégration de la Médiathèque dans la vie du quartier. Outre ces thématiques, l'extension se

traduit aussi par la création de nouveaux espaces spécifiques, comme le pôle « Écologie », l'espace « Adolescents », « Intermédio » pour mettre en valeur l'actualité ainsi que les nouveautés multi-supports et la « Marmothèque » pour l'accueil des tout-petits avec leurs parents.

**Une équipe renforcée de professionnels qualifiés vous accueille le mardi, jeudi, et vendredi de 14h à 19h et le mercredi et samedi de 10h à 17h.**

**Entrée Libre.**

**Un programme trimestriel regroupant l'ensemble des animations intitulé « Demandez le programme » est proposé par la Médiathèque de Borny et l'ensemble du réseau des bibliothèques-Médiathèque Messines.**

**Médiathèque de Borny,  
2, Bd de Provence  
Tél. 03 87 65 25 35  
<http://bm.metz.fr>**

**LE PÔLE « MUSIQUES ACTUELLES » EST UNE NOUVELLE SPÉCIALITÉ PROPOSÉE PAR LA MÉDIATHÈQUE DE BORNAY AU SEIN DU RÉSEAU DES BIBLIOTHÈQUES-MÉDIATHÈQUES MESSINES**

## ➤ Commerce



# Metz développe son offre commerciale

L'ouverture successive de trois grandes enseignes nationales du prêt-à-porter confirme la bonne santé du commerce messin.

**D**epuis la fin de l'année dernière, Metz multiplie les ouvertures et enrichit son offre commerciale. Gap, Benetton, H&M, sans oublier Zapa rue des Clercs, viennent compléter une offre déjà riche de quelque 2 200 commerces répartis sur l'ensemble du territoire messin, dont 1 200 en centre-ville. « En regroupant 46 % de l'activité commerciale, le centre-ville de Metz joue clairement un rôle de pôle régional », assure Lydia Villard, Responsable du développement économique. Si le diagnostic conduit récemment par le bureau d'études SM Conseil – Pivadis révèle un bon maillage du territoire avec un centre-ville fort, il note également l'existence de commerces de proximité et une offre périphérique diversifiée.

L'attractivité de « Metz, la commerçante » s'explique par cette diversification d'enseignes, mais également par sa configuration géographique. Une liaison directe avec l'A31 permet en effet un accès rapide en centre-ville qui recense 12 parcs de stationnement et près de 7 000 places de parking dont la majorité se situe à moins de 250 mètres du cœur de ville. Cette offre de stationnement

(voir encadré), conjuguée à une requalification des places Saint-Louis, Saint-Simplice et République permet d'inscrire Metz parmi les plus importants plateaux commerciaux piétonniers d'Europe. Autant d'atouts qui renforcent l'attractivité de la Ville animée par la plus puissante Fédération de commerçants de France qui regroupe quelque 1 400 adhérents et dix associations de quartiers. « Nous avons réussi à faire adhérer l'ensemble des grandes enseignes du centre-ville mais aussi à fédérer celles des zones périphériques. Nous organisons par ailleurs tout au long de l'année des manifestations qui participent au dynamisme commercial de la Ville comme le marché de Noël, la fête de la Bière ou le tout nouveau marché de Pâques », explique Alain Steinhoff, Président de cette Fédération des commerçants atypique.

Metz a enfin la chance de pouvoir conduire des programmes commerciaux périphériques et d'apporter ainsi une offre qualitative proche des quartiers et de ses résidents. Après le nouveau centre commercial Metzanine qui a ouvert ses portes en septembre dernier sur le pôle sud-est de la Ville, le quartier de l'Amphithéâtre symbolise par-

faitement cette opportunité de développement commercial en cohérence avec l'offre du centre historique.

### Le parking facilite l'accès aux commerces

Une offre de stationnement riche et diversifiée contribue au dynamisme commercial de la Ville. Metz dispose de 13 parcs de stationnement dont 4 privés (Saint-Jacques, Saint-Marcel, Tilly et Gare Sncf). Un tiers d'emplacements supplémentaires est prévu avec la construction des parkings souterrains de l'Amphithéâtre (709 places), du square du Luxembourg (350 places), de la place du Roi-Georges (350 places) et l'aménagement de deux parkings aériens place Mazelle (261 places) et boulevard Paixhans (387 places). La Ville, avec la Fédération des commerçants et les gestionnaires de parkings, multiplie les initiatives, avec notamment la distribution de quelque 90 000 « chèques-parking » prévue cette année et la mise en place de l'opération à 50 centimes d'euros pour un stationnement en nocturne dans les parkings souterrains de la Cathédrale et Saint-Jacques.

## ➤ Marché

# Du beau et du bio place Saint-Louis

Inauguré le 28 février, le premier marché de la place Saint-Louis a attiré des Messins alléchés par l'idée d'acheter des produits frais, et curieux de découvrir une place sous un autre angle.

**R**ôtisseurs, volaillers, fromager, poissonnier, apiculteur... : en ce jour inaugural, une dizaine d'étals ont agrémenté quelque 300 m2 de la place Saint-Louis, libérée de ses voitures. « Cette grande première a pu se concrétiser grâce à la collaboration des deux associations de commerçants et de riverains du quartier », souligne Alain Steinhoff, Président de la Fédération des Commerçants, assuré que dans les mois prochains, « ce marché prendra sa place sur Metz. » Et le Président d'ajouter : « Si le succès est au rendez-vous, il est probable qu'il aura également lieu le dimanche matin. » Cette manifestation donne non seulement l'occasion d'admirer l'architecture de la place, mais également d'animer cet endroit désormais central. Le marché du jeudi matin devrait lancer d'autres événements d'ores et déjà inscrits sur les tablettes de l'association du quartier Saint-Louis qui regroupe, depuis septembre dernier, 35 commerçants et 170 résidents. Créée pour promouvoir le quartier et développer sa qualité de vie par des actions sociales, culturelles et économiques, l'association ne manque pas d'idées pour animer la place Saint-Louis. Après la journée des fleuristes-paysagistes du mois de mars dernier, d'autres manifestations sont programmées : une journée axée sur la découverte de l'athlétisme sera ainsi organisée le samedi 31 mai et une bourse aux disques est d'ores et déjà prévue en septembre. La Ville accompagnera ce mouvement en accueillant l'Été du Livre, les 6, 7 et 8 juin prochains ainsi que d'autres événements culturels gratuits qui auront lieu tout au long de l'été, avec notamment des concerts ou des séances de cinéma de plein air. « Nous pensons également organiser une grande fête médiévale, des promenades nocturnes ou encore des actions promotionnelles avec les commerçants de la place », annonce Ludovic Bernardeau, Président de l'association. L'accès à toutes ces manifestations pourra se faire par les parkings Coislin et Saint-Jacques ou en stationnant dans les rues proches de la place Saint-Louis.



## LA PLACE SAINT-LOUIS ACCUEILLERA NOMBRE DE MANIFESTATIONS FESTIVES

### ➤ L'avis des artisans

Magali Houillon fait les marchés depuis dix ans. Installée au marché couvert, la fromagerie « La Ferme de Rabas », lui confie tous les marchés extérieurs : avenue de Nancy, rue du Sablon... Elle apprécie la convivialité de la place Saint-Louis, et reconnaît tout l'intérêt pour les Messins de profiter d'un nouveau marché de quartier.

Même sentiment de satisfaction pour cet apiculteur qui récolte le fruit de ses ruches basées à Luppy depuis 35 ans. « Il faudra attendre encore quelques mois avant de voir les retombées, mais ce marché est déjà une formidable initiative pour amener de la vie sur une place où il n'y en avait plus. »

## ➤ Événement

# Norapolis VI

Lancée le 21 mars dernier par le concert multimédia de Mario Salis, Cédric Christler et Sylvie Ulrich, la 6<sup>e</sup> édition du festival Norapolis dédiée aux arts numériques s'installera aux Nouveaux Trinitaires de Metz du samedi 26 au mercredi 30 avril.

**À** l'heure où le multimédia investit la création contemporaine, la Ville de Metz conforte son orientation vers l'avenir et les nouvelles technologies en s'inscrivant à nouveau comme terre d'accueil du Festival Norapolis « Ville de l'imaginaire et de la création numérique ».

Une collaboration née dès le lancement de cette manifestation en 2002, lorsque Mario Salis décide de proposer un projet multimédia à la suite d'une visite au Musée virtuel de Worms. A l'image de la ville de Nora, cité engloutie par la mer en Sardaigne au 8<sup>e</sup> siècle avant J.C., le

festival propose au public de découvrir les richesses cachées du monde numérique. De nombreuses installations, photos numériques, concerts, univers interactifs, conférences, ateliers, expositions, projections vidéo, sont organisés du 26 au 30 avril pour donner envie d'apprendre, de se cultiver ou tout simplement de se détendre. Le festival se veut avant tout accessible à tous les publics ; des familles aux écoles messines.

### TEMPS FORT

L'ouverture officielle de cette sixième édition sera donnée aux Nouveaux Trinitaires par un concert samedi 26 avril à 19h30. Il marquera le

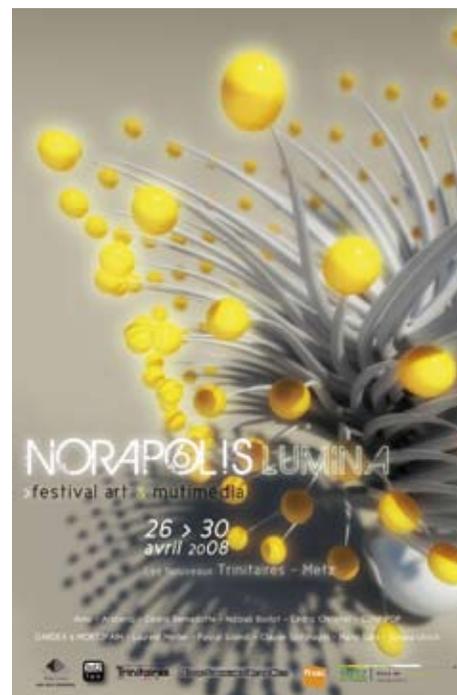
début de l'exposition Lumina, visible aux Trinitaires jusqu'au 30 avril. « Les lieux seront habillés par des artistes utilisant les nouvelles technologies, pour donner un nouveau visage aux Trinitaires durant ce festival », souligne Mario Salis. Dix installations multimédias pro-

poseront au public d'interagir et d'échanger avec les dispositifs. Parmi les nombreux intervenants de renommée internationale, Pascal Silondi présentera une installation interactive intitulée « Tchouri », à travers laquelle les visiteurs pourront planter un couteau permettant de parcourir un corps numérique et de pro-

voquer des séquences multimédias. Cédric Christler exposera « Telemotion V2.0 », une sculpture interactive construite à partir d'un moniteur vidéo mobile que le spectateur pourra accompagner par son déplacement. Initié en partenariat avec l'Université de Bologne et l'École Supérieure d'Art de Metz qui contribue avec ses étudiants à cette 6<sup>e</sup> édition, Norapolis s'ouvre aujourd'hui à de nouveaux horizons avec l'élaboration d'un nouveau partenariat avec la République Tchèque.



«Tchouri» de Pascal Silondi



### > Renseignements :

**Norapolis VI**

**Du 26 au 30 avril**

**Horaires d'accès : 10h-12h et 14h-18h**

**Nouveaux Trinitaires de Metz**

**Entrée libre**

**Contact : Mario Salis / tél. : 06 88 73 95 04**

**Email : mario.salis@numericable.fr**

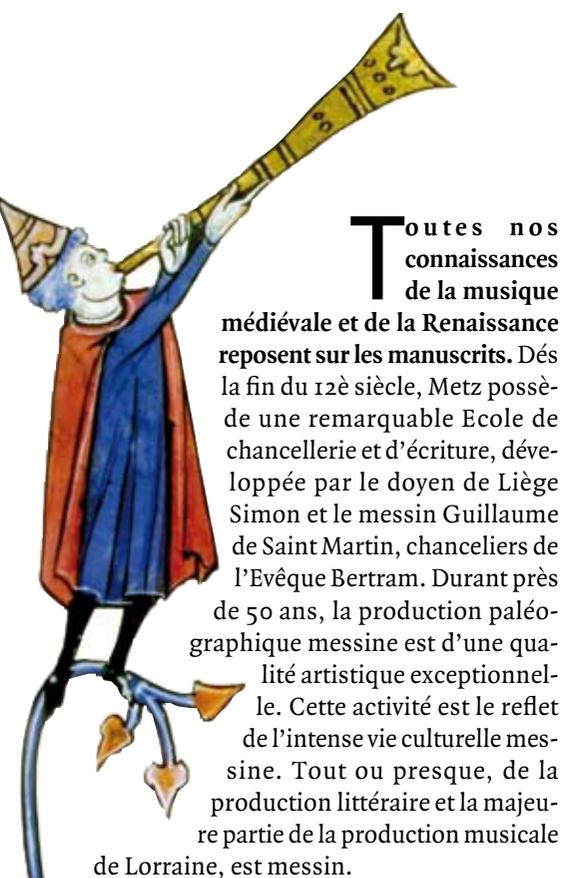
Norapolis est aussi accessible toute l'année grâce à la bibliothèque multimédia disponible sur le site [www.norapolis.org](http://www.norapolis.org), rubrique Noralink.

«LES LIEUX SERONT HABILLÉS PAR DES ARTISTES UTILISANT LES NOUVELLES TECHNOLOGIES...»  
MARIO SALIS

## ➤ Musique

# Les manuscrits de Metz au cœur de la musique médiévale

L'Association Syntagma et l'ensemble de musique ancienne éponyme, dirigé par Alexandre Danilevski, remettent à l'honneur la part exceptionnelle prise par Metz dans la production des manuscrits musicaux, entre le 13<sup>e</sup> et le 14<sup>e</sup> siècle. Visite guidée des troubadours de Metz.



### LES MANUSCRITS DE METZ À PARIS, BERNE, OXFORD...

Plusieurs manuscrits musicaux viennent de Metz datant de la seconde moitié du 13<sup>e</sup> siècle et du début du 14<sup>e</sup>. Il en reste 4 qui représentent le cinquième de nos possessions actuelles en manuscrits de la musique et de la poésie de langue d'oïl. Ces admirables chansonniers, nos troubadours, sont commandés par

les bourgeois de Metz. Ces manuscrits se trouvent actuellement à Paris, à Berne, à Vienne et à Oxford. Le manuscrit dit « Chansonier de St Germain des Prés » est à Paris. Ses 173 feuilles de parchemin comportent 305 chansons de trouvères et 29 chansons de troubadour. Il a été offert comme cadeau diplomatique par Henri Charles du Cambout de Coislin, 92<sup>e</sup> Evêque de Metz, au monastère de St Germain. A Berne, à la Bibliothèque de la Bourgeoisie, c'est un manuscrit encore plus volumineux qui est conservé. Il ne contient que les textes poétiques, sans notations musicales et c'est la source essentielle pour l'histoire littéraire et les anthologies poétiques.

### LE « CHANSONNIER FRANÇAIS » DE METZ À OXFORD

Mais c'est à Oxford, à la Bibliothèque Bodléienne, que se trouve l'un des plus beaux chansonniers, connu sous le nom de « Chansonier français » ou « Douce 308 ». Il est orné de douze miniatures, copié et illustré à Metz dans les années 1310. C'est la plus grande compilation de trouvères connue à ce jour: 188 pièces au total, presque toutes des Unica (c.à.d. inconnues par d'autres sources). Il contient plus de 300 folios richement ornés de miniatures. Avec le Chansonier de St Germain il constitue l'encyclopédie parfaite de la création lorraine. L'un des manuscrits



Musique notée Ms 732bis 032r

les plus cités il y a cent ans, était le « Ms Metz 538 ». Il a malheureusement été détruit dans l'incendie d'une casemate au Saint-Quentin, dans la nuit du 31 août au 1<sup>er</sup> septembre 1944. Avec lui ont disparu 736 manuscrits, 372 incunables et 3000 volumes anciens, toute une partie des collections de la Bibliothèque de Metz qui avaient été entreposées dans ce lieu.

### A SAVOIR

L'ensemble Syntagma a recréé ces Motets de Metz en 1996, lors du Festival Printemps de la Musique ancienne et en 2005 au Thoronet.

Source Photos: Collections des Bibliothèques-Médiathèques de Metz Département Patrimoine.

## ➤ Jeunesse

# A l'école des sports

Transmettre les valeurs de citoyenneté et de respect à travers un large éventail d'activités sportives, telle est la vocation des Ecoles de sports qui drainent plus de 1000 jeunes de 6 à 17 ans dans les quartiers.

**C**réées en octobre 2004 dans les quartiers de la Grange-aux-Bois, du Sablon, de Bellecroix et de la Patrotte, les Ecoles de Sports connaissent un succès grandissant. Ils sont en effet près de 1200 jeunes sportifs, garçons et filles à fréquenter ces « écoles » qui ont la particularité de proposer des activités sportives en dehors des périodes scolaires. Pour Thierry Raffin, coordinateur de l'Ecole des sports, qui vient de prendre ses fonctions au sein du service Jeunesse, « l'objectif est de leur donner une première approche du sport et de leur faire découvrir les règles essentielles de vie en collectivité ». A ce jour, ils ont pu se familiariser avec 16 disciplines différentes, des plus traditionnelles comme le football, le volley-ball, le tennis ou la natation aux plus « branchées » comme le golf, l'escrime, l'escalade ou le rafting.

### UNE RELATION PRIVILÉGIÉE

5 animateurs sportifs assuraient l'encadrement de ces activités initiées en partenariat avec les

associations qui œuvrent dans ces quartiers. Une équipe de proximité particulièrement motivée qui a noué des relations privilégiées avec les jeunes. Géraldine Méaux a choisi de les rejoindre tout récemment, pour contribuer à fidéliser essentiellement le public féminin. « Les garçons représentent les deux tiers des inscrits et c'est donc vers les jeunes adolescentes que nos efforts doivent porter. Elles ont tendance à s'orienter vers d'autres activités. C'est pourquoi nous veillerons à les orienter vers des activités sportives répondant plus à leurs besoins ».

### RESPECT DE L'AUTRE

Chaque jeune inscrit auprès de l'Ecole de sports s'engage à respecter certaines règles. C'est ainsi qu'une charte de convivialité énonçant les comportements à suivre a été éditée en concertation avec les jeunes adhérents. Une

manière de les inciter à plus de civisme sur le terrain et à cultiver leur esprit sportif. C'est d'ailleurs dans cette même optique qu'ils sont invités régulièrement à découvrir le plus haut niveau de compétition au Palais Omnisports des Arènes ou au Complexe sportif Saint-Symphorien, notamment à l'occasion des Championnats du monde de boxe féminin, lors des quarts de finale de la Coupe d'Europe Féminin du Handball Metz Métropole, et prochainement dans le cadre de l'Open de Moselle de Tennis.

#### ➤ Ecole des Sports

Direction Jeunesse et des Sports

Complexe Sportif Saint-Symphorien

Tél. : 03 87 55 56 00 / sports@mairie-metz.fr

---

« DONNER À PLUS DE 1200 JEUNES LE GOÛT DU SPORT »



Thierry Raffin, coordinateur de l'Ecole des Sports

## ➤ Culture

# La saison des festivals

La période estivale donnera l'occasion de nombreux rendez-vous festifs sur les places messines. Concerts, projections de films, évènement littéraire, marchés à thèmes... la belle saison est résolument placée sous le signe de la diversité.

### C'EST AU SON DE LA FÊTE DE LA MUSIQUE QUE S'OUVRIRA LE PROGRAMME DES FESTIVITÉS 2008.

Et pour rester dans le ton, la fête se poursuivra durant tout l'été avec une pléiade d'artistes nationaux et internationaux qui se produiront comme l'an passé sur les principales places messines. 4 concerts mettront également les jeunes talents régionaux à l'honneur sur la place Jeanne d'Arc dans le cadre de Metz en Fête. Des artistes qui investiront par ailleurs les places de Chambre et Saint-Louis pour une opération intitulée « Les Trinitaires sortent dans la rue ». Une programmation diversifiée qui ne manquera pas de retenir l'attention des messins et toujours plus nombreux touristes de passage. Quant au Festival Metzart, organisé par l'association culturelle



de l'Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz, il revient sur le plan d'eau samedi 24 mai pour une 8<sup>e</sup> édition particulièrement enlevée.

### EN PLEIN AIR

En musique mais aussi sur grand écran, l'été messin fera la part belle au 7<sup>e</sup> art à l'instar des projections de plein air qui attirent de nombreux spectateurs lors de Metz en Fête. La nouvelle édition de ce festival gratuit et en plein air offrira notamment un spectacle d'animation projeté tous les soirs sur la façade de l'entrée principale de la Cathédrale, qui s'inscrit dans le prolongement des projections opérées à l'été 2007 sur la Gare et l'Opéra-Théâtre. C'est le thème fantastique

du Graouilly qui s'affichera à raison de 2 séances de 15 minutes et ce, durant trois semaines. Vous ne saurez donc manquer ce rendez-vous exceptionnel à suivre dès la tombée de la nuit.

### MIRABELLE, CRU 2008

Autre rendez-vous incontournable de l'été messin, les Fêtes de la Mirabelle poursuivent sur la voie de l'innovation avec une soirée d'Election de la Reine de la Mirabelle – Miss Lorraine 2008 dynamisée et diffusée en simultané sur RTL9 en présence de l'emblématique Geneviève de Fontenay. Un grand nombre d'animations fleuriront du 22 au 31 août, notamment la grande parade, proposée par les associations messines, suivie d'un spectacle nocturne imaginé par la Compagnie Malabar, place d'Armes ou encore la journée dédiée aux enfants autour du Village de la Mirabelle. Nous reviendrons plus en détails sur ce programme qui se clôturera sur les Montgolfiades du 1<sup>er</sup> au 7 septembre.

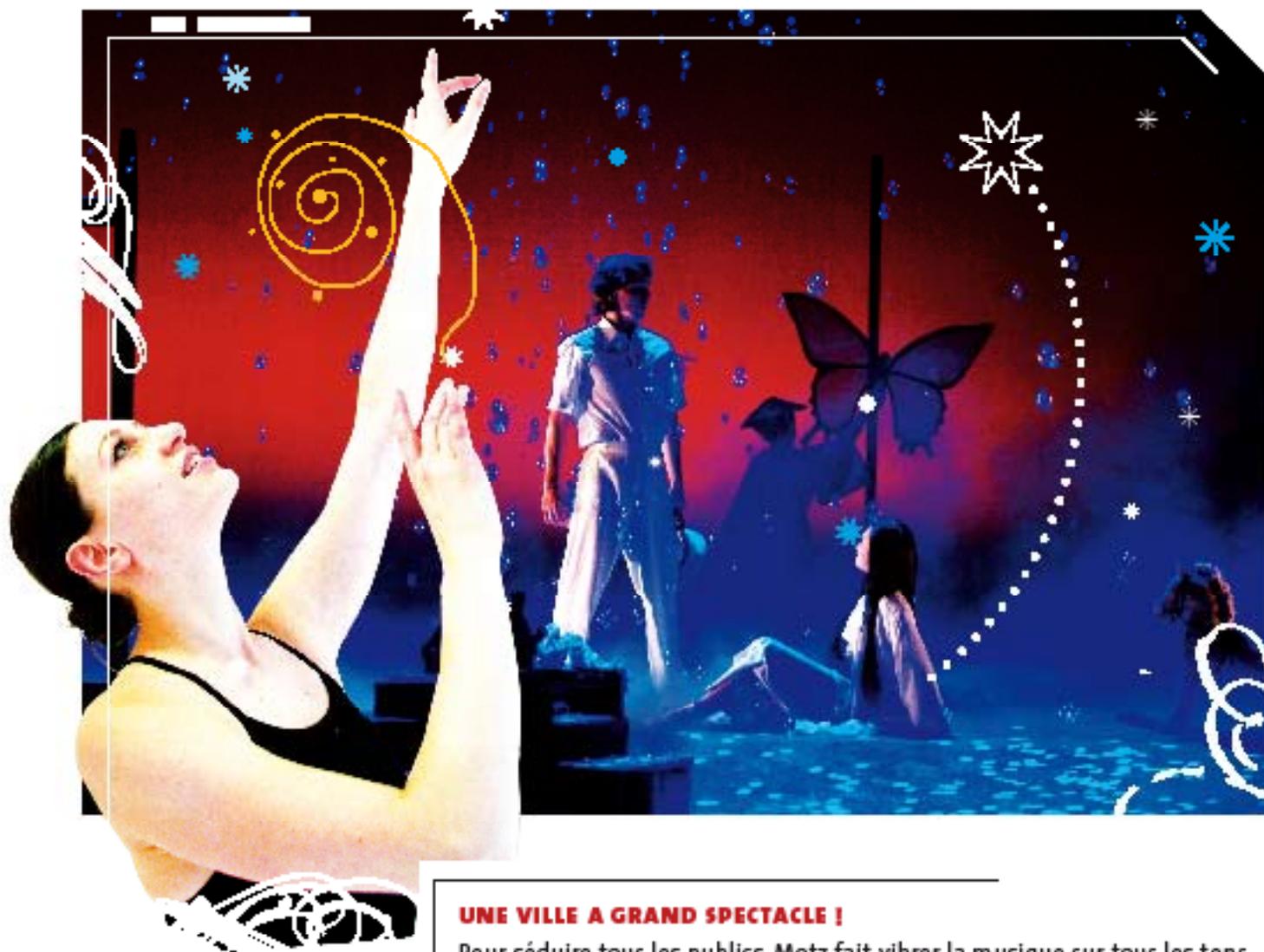
### PLACE AUX MOTS

Le chapiteau de l'Eté du Livre quitte les jardins de l'Esplanade pour investir la place Saint-Louis les 6, 7 et 8 juin. Un décor à l'italienne en parfaite harmonie avec l'esprit de convivialité de la manifestation. Les rencontres avec les auteurs auront donc lieu sous le chapiteau principal tandis que le Thé des écrivains, espace d'échanges sera servi à tous, place du Change. Enfin les conférences se dérouleront sous un troisième chapiteau installé place St Simplicie. De quoi étancher la soif des lecteurs, trois jours durant.

➤ Pour en savoir plus:  
[www.metizart.com](http://www.metizart.com)  
[www.mairie-metz.fr](http://www.mairie-metz.fr)



# METZ, UNE ESCALE CAPITALE



## UNE VILLE A GRAND SPECTACLE !

Pour séduire tous les publics, Metz fait vibrer la musique sur tous les tons. De l'Arsenal aux Trinitaires, de Saint-Pierre aux Nonnains à l'Opéra-théâtre, les notes s'égrènent au rythme des saisons et des animations. Au gré des événements, jeunes talents et artistes confirmés offrent à leurs auditeurs des moments de partage harmonieux... dans des lieux d'exception.

METZ >> PARIS 82 MINUTES

**METZ**

VILLE DE SPECTACLES

DE 1988, METZ-CAPITAL-SPECTACLES

# METZ / MON QUARTIER

## METZ PLANTIÈRES/QUEULEU

### Un petit air de campagne

**V**aste coteau agricole à l'est de la cité, traversé par la voie antique menant à Strasbourg, Plantières appartenait autrefois au Ban des Echevins de Metz et dépendait du canton de la Seille. Rattaché à la ville il y a tout juste 100 ans, le quartier était très connu pour être un ancien faubourg cultivé de Metz. Légèrement vallonné, il était réputé pour ses pépinières, vignes et jardins au milieu desquels étaient dispersées des maisons. Le quartier doit aujourd'hui son nom, mentionné selon les orthographes suivantes : en 1161 Planturis, en 1232 Planteres, en 1436 Plantire, en 1756 Plantierre, désignant un endroit où poussent des plants et où l'on trouve des pépinières. Le quartier attirera les

riches messins en mal d'espace d'agrément au XIXe siècle. Jardins de plaisance et villas se multiplièrent sur le coteau et le long des axes et ruelles, tandis que la consécration du Cimetière de l'Est attirait les services funéraires et les entrepreneurs. Ce n'est que dans les années 1860 que la commune se dota d'une mairie, d'une école, et d'une église. Aujourd'hui, il subsiste de nombreux jardins, mais aussi le parc de la Chéneau, véritable poumon de verdure de ce quartier. De nombreux équipements participent à la qualité de vie de Plantières, comme l'hôpital Legouest, accessible à tout public, les nombreux groupes scolaires, les associations et un Centre d'Activités et de Loisirs (C.A.L.P.) très actif.



#### C.A.L.P.

Un loto est organisé samedi 26 avril à 20h30 et un centre aéré pour les enfants de 4 à 12 ans sur le thème du « miel et les abeilles » du 21 au 25 avril

► **Renseignements :**  
Centre d'Activités et de Loisirs de Plantières 2A rue Monseigneur Pelt - Tél: 03 87 36 08 28.

#### CEUX DE PLANTIÈRES

La soirée « Retrouvailles 2008 » est prévue samedi 26 avril, à l'Espace de la Corchade, rue du Saulnois à Vallières. Cette soirée sera précédée par l'Assemblée Générale de l'Association à

19 h. L'exposition « Il était une fois ... Plantières » retracera la vie du quartier. Inscriptions auprès d'Alain Rainville, 43 rue des 3 Rois.

#### INVITATION AU VOYAGE

Depuis la mi-mars, le club aquariophile de Plantières propose un local rénové. Le lieu met en scène douze aquariums avec différents biotypes, dont un d'eau de mer. Les groupes scolaires sont accueillis sur rendez-vous.

► **Renseignements :**  
Roland Rohn au C.A.L.P., - Tél. : 03 87 36 08 28.



#### ► La parole à... Josyane Grad

Secrétaire de l'Association « Ceux de Plantières » et habitante du quartier

#### « Retrouver tous les anciens du quartier »

« Je suis arrivée à Plantières à l'âge de trois ans. Je suis allée à l'école ici, puis à Metz. À 22 ans, je me suis mariée et ma carrière professionnelle m'a amenée à quitter le quartier pour m'installer à Ars-sur-Moselle. Nous y avons tenu une boulangerie pendant trente ans avec mon mari avant de revenir à Plantières pour notre retraite. C'est un quartier auquel je tiens beaucoup. C'est celui de mon enfance, de la maison de mes parents. Nous sommes à la fois à la campagne et à la ville, chacun a son petit bout de jardin, c'est très appréciable.

Je suis aujourd'hui secrétaire de l'Association « Ceux de Plantières », fondée en 2003 par Alain Rainville. Je m'attache à retrouver tous les anciens amis du quartier, qui sont partis aux quatre coins de la France. Grâce à l'Association, nous avons même réussi à mettre en contact trois anciens de Plantières qui habitaient à Bordeaux sans s'être rencontrés ! Cette démarche nous permet de nous retrouver une fois par an au cours d'un repas, où nous nous racontons nos souvenirs et faisons perdurer la convivialité du quartier.

#### CENTRE CULTUREL DE QUEULEU

Le Centre culturel de Queuleu propose un panel d'activités comme le

théâtre, la danse moderne, le hip-hop ou la culture japonaise. Une plaquette de la saison 2007/2008 est disponible au secrétariat du Centre.

► **Renseignements :**  
Centre Culturel de Queuleu, 53 rue des Trois Evêchés/Tél. 03 87 65 56 84 - e-mail : ccmq57@wanadoo.fr - perso. orange.fr/ccmq57

#### Mairie de quartier

1 rue du Roi Albert  
03 87 74 51 06  
mqqueuleu@mairie-metz.fr

Permanences :  
tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h  
sauf le vendredi après-midi.

## METZ CENTRE-VILLE

### EXPOSITION

Les toiles de Martin Kasper sont exposées à la Galerie Raymond Banas jusqu'au 18 avril.

### STAGE

Un stage de linogravure et de typographie pour les enfants de 8 à 12 ans, avec notamment la création d'un jeu de cartes, est proposé durant les vacances de Pâques du 14 au 18 avril.

### ARSENAL

Thierry Pécou, Ivan Morane, l'ensemble Zellig et l'Orchestre National de Lorraine interpréteront de courtes pièces

musicales reprenant les légendes traditionnelles bretonnes intitulées « Mouez ar mor, voix marines » à l'Arsenal, vendredi 9 mai à 10h15 et 14h, salle de l'Esplanade.

> **Renseignement:**  
Arsenal  
Tél. : 03 87 39 92 00

### STAGE

Un stage de peintures et photos adressé aux enfants et adolescents intéressés par le dessin est organisé du lundi 14 au vendredi 18 avril et du lundi 21 au vendredi 25 avril.

> **Pour tous renseignements**  
tél. MCL 03 87 32 53 24

### TRINITAIRES

Phill Niblock propose un concert avec le jeune hollandais Thomas Ankersmit, mardi 29 avril à 20h30. Marc Baron, Bertrand Denzler, Jean-Luc Guionnet et Stéphane Rives complèteront cette soirée par un concert de saxophone où les jeux de fréquences et les mirages acoustiques participent d'une musique de chambre moderniste.

### CONFÉRENCES

« L'effet placebo » sera abordé mardi 29 avril par Pierre Moulin à l'Université Paul Verlaine.

### RAID VTT

L'Association Carrefour participera au raid VTT de Saint-Tropez. Un rendez-vous qui aura lieu pendant les vacances scolaires d'avril, s'inscrit dans le cadre de la prévention des maladies cardiovasculaires.

> **Renseignement:**  
contacter Denis Wagner.  
Association  
Carrefour – 6 rue Marchant –  
Tél : 03 87 75 07 26

### CONFÉRENCE

Le Service d'Hygiène et de Santé de la ville propose une conférence suivie d'un débat sur la prévention des morsures de chiens. Cette

manifestation, réalisée par un éducateur canin professionnel, sera organisée dans le Grand Salon de l'Hôtel de Ville le 29 avril à 18h.

### C2R

Dans le cadre des « Jueidis du Conservatoire »,

les classes de Catherine Dellinger, Hélène Houillon et Dominique Lendormy interpréteront « les violons en familles », jeudi 18 avril à 18h30 à l'Auditorium.

### TRAVAUX EN COURS

- Réaménagement de la rue du Change
- réfection du trottoir le long de la Poste rue Pasteur
- Aménagement d'une liaison Esplanade/quai des Régates bd Poincaré
- Réfection du trottoir bd Pontiffroy côté Caserne
- Rénovation de l'éclairage public sur l'Esplanade

### UN ESPACE POUR LES ADOS

Situé rue Mazelle, le Centre socioculturel de Metz Centre offre un espace ados entièrement rénové. Une salle de jeux, des salles d'activités et de projets, ainsi qu'une grande salle sont réparties sur 3 niveaux et favorisent diverses formes d'expression. Les jeunes adolescents qui fréquentent le Centre bénéficient ainsi d'un espace dédié qu'ils vont personnaliser et organiser en fonction de leurs attentes. Des fresques et aménagements divers sont d'ores et déjà envisagés pour agrémenter les lieux.

> **Centre socio culturel de Metz - Centre, 71 rue Mazelle. Permanence administrative de 7h30 à 12h et de 17h30 à 19h, les jours ouvrables.**  
Tél. 03 87 75 65 71



## METZ BORN

### ÉCOLOGIE

Une manifestation sur le thème « sensibilisation à l'écologie » se tiendra sur le parking du centre du Bon Pasteur, dimanche 27 avril de 10h à 17h. De nombreux stands sur l'écologie ainsi que des jeux et des espaces écolo puces seront proposés.

> **Renseignements : MJC de Borny, tél. : 03 87 75 30 87**

### Mairie de quartier

4 bvd de Provence  
03 87 55 59 05  
mqborny@mairie-metz.fr  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.

### TRAVAUX EN COURS

- Aménagement d'un parking dans le complexe sportif des Hauts de Blémont
- Réfection des trottoirs rue Charles et Louis Jacquard.



## METZ MAGNY

### SPORT ET CULTURE

Dans le cadre de son Vide Grenier, l'Association organise sa 1ère Bourse aux Plantes, où vous pourrez échanger replants, boutures ou graines. Rendez-vous dimanche 18 mai à partir de 8h à l'arrière du Centre Social,

Familial et Culturel de Metz Magny, 44 rue des Prêles. Inscriptions auprès de Sport et Culture au 06 78 81 81 17 ou sport.culture@free.fr

L'Association vous informe par ailleurs que les cours de danse orientale ont lieu tous les jeudis de 20 h 30 à 21 h 45. Inscriptions auprès

de l'Association.

### CONTES

Nathalie Zolkos animera les contes « En compagnie de Nathalie » destinés aux tout-petits à la bibliothèque de Magny, mercredi 30 avril à 10h.

> **Renseignements:**  
**Bibliothèque de Magny** –  
**Tél. : 03 87 62 72 63**

#### Mairie de quartier

2 rue des Campanules  
03 87 63 23 29 /  
mqmagny@mairie-metz.fr  
*Permanences:*  
lundi, mercredi,  
jeudi et vendredi de  
8h30 à 12h et mardi  
de 13h30 à 18h.



## METZ BELLECROIX

### CONTES

Patrick Berger présentera « Les contes de la rue de Toulouse : Le voyage de l'arrosier » au Centre social et culturel de Bellecroix, samedi 12 avril à 15h. Tout public. Entrée libre.

> **Pour tous renseignements :** centre social et culturel de Bellecroix – 13 rue de Toulouse  
**Tél : 03 87 74 14 49**

### THÉ DANSANT

Le Centre social et culturel de Bellecroix, 13 rue de Toulouse, organise un thé dansant vendredi 2 mai, à partir de 14h.

> **Renseignements :**  
**Tél : 03 87 74 14 49**

#### Mairie de quartier

12 bis rue d'Annecy  
03 87 76 06 56 /  
mqbellecroix@mairie-metz.fr  
*Permanences:* lundi-  
mercredi - vendredi, de  
8h30 à 12h, mardi -  
jeudi, de 13h30 à 18h.

## METZ LA GRANGE-AUX-BOIS

### PÉTANQUE

L'Association Multi Loisirs annonce la reprise de l'activité « Pétanque ». Rendez-vous samedi 12 avril sur le terrain situé rue du Bois de la Dame.

### BÉNÉVOLAT

Le Centre socioculturel, rue de Mercy est à la recherche de bénévoles pour assurer le périscolaire et accompagner les enfants dans le cadre de l'opération « Car à Pattes ».

### TRAVAUX EN COURS

Aménagement de sécurité au carrefour des rues de la Passotte et de Mercy.

#### Mairie de quartier

1 rue du Bois-de-la-Dame  
03 87 74 59 23  
mqgrange@mairie-metz.fr  
*Permanences:*  
lundi, mardi, jeudi de  
13h30 à 18h et mercredi,  
vendredi de 8h30 à 12h.  
*Délivrance des cartes  
d'identité et passeports.  
Formalités d'état-civil.  
Inscriptions dans les  
écoles, restauration  
scolaire...*

## METZ SABLON

### CONCERT

Dans le cadre de leur préparation des JMJ 2008, le groupe des jeunes de la communauté de paroisses Saint André du Sablon organise un concert, dimanche 13 avril à 16h en l'église Saint Fiacre, rue de la chapelle. Au programme : chants (variété française et étrangère) et oeuvres instrumentales. Entrée libre

### MDA

La Maison des Associations propose un accueil de loisirs sans hébergement pour les enfants de 4 à 11 ans du 14 au 25 avril (inscription à la journée possible) et un marché aux

puces des loisirs créatifs, dimanche 27 avril de 10h à 17h. Entrée libre.

> **Renseignements:**  
**Maison des Associations du Sablon, Centre Social, 1 bis rue de Castelnau**  
**Tél : 03 87 65 44 00**  
**Du lundi au jeudi de 9h à 12h et de 13h à 17h30 et le vendredi de 9h à 12h**

### ENTENTE SPORTIVE MESSINE

Le stage de football du printemps pour l'Ecole de Foot, catégories débutants, poussins, benjamins, aura lieu du lundi 14 avril au vendredi 18 avril de 9h à 17h. Le repas de midi et le goûter seront assurés sur place par le club. Participation de 10 € par jour. Inscriptions au club auprès de

Kamel Tounsi :  
06 63 31 20 61

### LOTO

L'Amicale des Pêcheurs du Sablon organise son traditionnel loto, samedi 19 avril, à partir de 20h, au Centre Socio Culturel « République » - 4/6 rue des Robert.

> **Renseignements :**  
**03 87 52 55 61 /**  
**06 68 85 95 99**

#### Mairie de quartier

4/6 rue des Robert  
Tél : 03 87 55 59 08 /  
mqsablon@mairie-metz.fr  
*Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après midi.  
Délivrance de cartes d'identité et de passeports.  
Formalités d'état-civil.  
Inscription dans les écoles et à la restauration scolaire.*

### TRAVAUX EN COURS

Création de la voie Est-Ouest Quartier de l'Amphithéâtre.

## METZ DEVANT-LES-PONTS / LES ILES

### LA FAMILLE LORRAINE

L'Association propose un accueil de loisirs du 15 au 25 avril et une activité marche tous les jeudi à 14 h 30 au départ de son siège, 74 rue de la Ronde.

➤ **Renseignements au 06 60 70 93 34**

### ACTIVITÉS

La Maison pour Tous des Quatre Bornes organise un accueil de loisirs du 14 au 25 avril sur le thème de l'Époque Médiévale. Au programme une sortie à Rodemack et un échange Franco-Allemand pour les

adolescents du 22 au 24 avril.

➤ **Renseignements: tél. 03 87 31 19 87**

#### Mairie de quartier

15 Chemin  
Sous-les-Vignes  
03 87 31 19 69  
mqdlp@mairie-metz.fr  
*Permanences: tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.*

### TRAVAUX EN COURS

- Création d'une aire d'accueil pour les gens du voyage avenue de Blida  
- Rénovation de l'éclairage public rues Emile Faivre et Albert Marks.



## METZ SAINTE-THÉRÈSE / NOUVELLE-VILLE

### LA MAGIE DES JOUETS

L'Association La Magie des Jouets vous accueille du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h au 13 rue Mangin et propose toutes sortes de jouets (1er âge, etc. ...) à bas prix.

➤ **Renseignements: tél : 03 87 18 95 88**

#### Mairie de quartier

1 rue de Bouteiller  
Tél : 03 87 65 59 40  
mqtherese@mairie-metz.fr  
*Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi. Délivrance de cartes d'identité et de passeports.*



## METZ VALLIÈRES / LES BORDES

### TOURNOI DE CARTES

Un tournoi de cartes (basé sur l'imaginaire) est organisé dimanche 20 avril par la fédération Française de Magic The Gathering au centre socioculturel, 90 rue de Vallières.

### TRAVAUX EN COURS

Aménagement du carrefour des rues de la Corchade et Vallières.



#### Mairie de quartier

3 rue des bleuets  
03 87 36 02 30 / mqvallieres@mairie-metz.fr  
*Ouverture les mardi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et les lundi et mercredi de 13h30 à 18h.*

## METZ PATROTTE / METZ-NORD

### VISITE

Le Centre Georges Lacour propose une sortie intergénérationnelle « Visite de la radio France Bleue », en collaboration avec le CCAS de Metz, mercredi 16 avril.  
➤ **Renseignements, tél. 03 87 32 69 06**

### CIRQUE

Un chapiteau de cirque de 15 mètres de long sera installé sur l'emplacement de l'ancienne Tour de

la Patrotte du 21 au 25 avril. Des animations culturelles et festives seront organisées par l'Association AMIs tout au long de la semaine (exposition de peinture, concerts, ...) et un spectacle aura lieu vendredi 25 avril.

Un programme d'animation adapté aux ados de 12 à 17 ans est également proposé pour permettre aux

jeunes de passer des vacances enrichissantes.

➤ **Renseignements, AMIs - 2/4 rue Paul Chevreux - Tél. : 03 87 32 03 84 - animetz nordpatrotte@orange.fr**

#### Mairie de quartier

8, rue Charles Nauroy  
03 87 32 43 11  
mqpatrotte@mairie-metz.fr  
*Permanences: tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi A.M.*



### Le chef du mois

## Arnaud Quach

### Préparation de Sushi

Pour 4 personnes

#### BIO

Etudes supérieures de langue (Anglais)

Passionné par la cuisine asiatique, particulièrement par la cuisine japonaise.

Chef cuisinier du Restaurant Osaka, avec plus de 15 ans d'expérience.

➤ **Osaka**  
32 bis rue Dupont  
des Loges  
03 87 36 68 90



#### Réalisation

- Faire cuire le riz japonais
- Mélanger le riz avec du vinaigre (fait maison) dans un saladier
- Recouvrir avec une serviette et laisser reposer environ 20 minutes
- Couper le poisson en fines tranches
- Prendre une poignée de riz vinaigré
- Mettre une très fine couche de wasabi (moutarde japonaise) sur la tranche de poisson avant de la poser sur le riz
- Vin conseillé : Saké japonais (alcool de riz) chaud, froid ou tiède

#### Assortiment de sushi pour 1 personne :

(9 pièces de sushi et 8 petits morceaux de maki au concombre)

- Environ 2 petits bols de riz vinaigré
- 200 g de poisson

## «L'INVITATION AU PAYS DU SOLEIL LEVANT»

### Le livre du mois

#### Nature et spiritualité



De la nécessaire sobriété écologique, pour limiter l'épuisement des ressources naturelles, à la mise en cause du rêve prométhéen où sciences et techniques conduisent l'humanité dans

un rêve de puissance et de domination, en passant par l'alliance de l'homme et de la nature pour maintenir les grands équilibres biologiques ou climatiques, Jean-Marie Pelt met en lumière les profondes convergences des grandes traditions philosophiques, spirituelles et religieuses. Un livre d'une grande sensibilité qui met en exergue la dimension spirituelle de l'homme.

➤ Par Jean-Marie Pelt, avec la collaboration de Franck Steffan aux éditions Fayard.

### Côté jardin

#### Semez à la bonne température

En posant comme principe qu'au dessous de 7°C, pour la plupart des plantes, les racines se développent avec difficulté, on peut en déduire que le nombre de jours nécessaire à la germination et le taux de levée varient avec la température du sol. Le minimum nécessaire est de 10-11°C pour les semis en extérieur et de 20-22°C pour le démarrage des cultures exigeantes déjà préparées en février-mars, sous abri (plants de tomates, aubergines, poivrons...). Voici les températures optimales de germination: 10 à 15°C (Betteraves, pois, radis, salsifis), 15 à 20°C (Bette, carotte, chou, épinard, haricot, laitue, oignon, persil), 20 à 23°C (15° minimum)(Céleri, fenouil, poivron, tomate), 23 à 25° (20° C minimum) (Aubergine, concombre, courge, courgette, melon). C'est la température des premiers centimètres qui compte. Sans thermomètre, piochez à quelques centimètres de profondeur, si vous découvrez des graines de semis naturels en train de germer, c'est que la température est bonne.

# Les restaurants Messins

## BRASSERIE

- ABC Brasserie**  
2 place du Gén. de Gaulle  
03 87 66 67 11
- Alexandre I er**  
73 rue des Arènes  
03 87 17 36 90
- Brasserie Lafayette**  
4 rue Winston Churchill  
03 87 17 36 90
- Bev'**  
2 place saint-jacques  
03 87 37 35 33
- Bureau**  
21 place saint-louis  
03 87 36 92 04
- Cave des Trappistes**  
20 place de chambre  
03 87 36 71 17
- Corner**  
1 rue Lafayette  
03 87 36 81 26
- Electron**  
5 place édouard branly  
03 87 75 69 55
- Estanquet**  
27 rue des roches  
03 87 35 78 31
- Flo**  
2 bis rue gambetta  
03 87 55 94 95
- Le Grand Comptoir**  
3 place du Gén. de Gaulle  
03 87 66 64 03
- Maître Kanter**  
38 rue des clercs  
03 87 75 01 18
- Pont Rouge**  
29 avenue de stasbourg  
03 87 74 08 65
- Saint-Pierre**  
77 rue aux arènes  
03 87 18 98 16
- Wengé**  
19/51, place St Louis  
03 87 36 52 89
- Winstub**  
2 bis rue dupont des loges  
03 87 37 03 93

## Le Mirabellier



L'instant



Le Pampre d'Or

## GASTRONOMIE

- Chat Noir**  
32 ruistrot de lbstrot  
bisise pasteur  
03 87 56 99 19
- Dinanderie**  
2 rue de paris  
03 87 30 14 40
- Écluse**  
45 place de chambre  
03 87 75 42 38
- Goulue**  
24 place st-simplice  
03 87 75 10 69
- Jardin de Bellevue**  
58 rue claudes bernard  
03 87 37 10 27
- Magasin aux Vivres**  
5 avenue Ney  
03 87 17 17 17
- Maire**  
1 rue du pont des morts  
03 87 32 43 12
- Pampre d'Or**  
31 place de chambre  
03 87 74 12 46
- Roches**  
27 rue des roches  
03 87 74 06 51
- Thierry-Saveurs et Cuisine**  
5 rue des piques  
03 87 74 01 23
- Ville de Lyon**  
7 rue des piques  
03 87 36 07 01

## TRADITIONNEL

- 4 vin 3**  
83 rue mazelle  
03 87 75 20 20
- Aloyau**  
3 rue de la fontaine  
03 87 37 33 72
- Amis de Saint-Louis**  
4 avenue jean XXIII  
03 87 75 51 71
- Arcades**  
24 place du quarteau  
03 87 36 33 72
- Arcotel**  
55 avenue de l'abbaye saint-elyo  
03 87 32 53 26
- Auberge du Mini-Golf**  
île du saulcy  
03 87 30 74 02
- Aux 3 Petits Cochons**  
3 rue charles pêtre  
03 87 55 03 45
- Bistrot de G**  
9 rue du faisau  
03 87 37 06 44
- Bistrot du boucher**  
317 avenue de strasbourg  
03 87 74 14 24
- Bistrot de Metz**  
11 rue des huiliers  
03 87 75 64 72
- Bistrot des Sommeliers**  
10 rue pasteur  
03 87 63 40 20
- Bouche à Oreille**  
46 place saint-louis  
03 87 15 14 66
- Bouchon**  
8 rue ladoucette  
03 87 36 79 88
- Brochettes et Compagnie**  
13 rue lafayette  
03 87 68 02 89
- Café Rubis**  
25 place St-Louis  
03 87 17 31 17
- Campanile**  
boulevard solidarité  
03 87 75 13 11
- Chez Grégoire**  
27 place saint-jacques  
03 87 74 86 75
- Chez moi**  
22 place des charrons  
03 87 74 39 79
- Cloche**  
37 place de chambre  
03 87 36 04 23
- Coquelicot**  
20 rue vignes saint-avold  
03 87 36 76 21
- Coup d'Œil**  
60 rue du général metman  
03 87 76 19 10
- Croq'O Pizzas**  
111 rue claudes bernard  
03 87 36 01 01
- Dauphiné**  
8 rue chanoine collin  
03 87 36 03 04
- Du côté de chez Yves**  
38 rue tête d'or  
03 87 36 86 02
- El Theatris**  
2 place de la comédie  
03 87 56 02 02
- Épicurien**  
33 rue vignes saint-avold  
03 87 36 69 11
- Étude**  
11 avenue robert schuman  
03 87 36 35 32
- Garden Golf de Metz Technopole**  
3 rue félix savart  
03 87 78 46 63
- Gargouille**  
29 place de chambre  
03 87 36 65 77
- Holiday Inn « Les Alizés »**  
1 rue félix savart  
03 87 39 94 50
- Jadis**  
1, 3, rue du Grand Wad  
03 87 74 10 38
- Ibis « La Table »**  
47 rue chambrière  
03 87 31 01 73
- Kristal Palace**  
3 rue gambetta  
03 87 62 19 44
- La Case à Samoussas**  
43 rue des allemands  
03 87 16 26 57
- Le Mala Coste**  
23, place de Chambre  
03 87 32 15 34
- La Place Caffé**  
16 place de Chambre  
03 87 50 15 01
- La Perle**  
79/81 rue du général Metman  
03 87 18 91 11
- Le Karoussel**  
8 rue du père potot  
03 87 36 55 56
- Le Mirabellier**  
6 rue du Faisan  
03 87 17 14 53
- Le Strapontin**  
15 place de chambre  
03 87 50 86 89
- Le Saint-Martin**  
32, rue du coëtlosquet  
03 87 76 21 46
- Le K Barret**  
31 place des charrons  
03 87 32 56 34
- Le Toqué !**  
27 rue taison  
03 87 74 29 53
- Les délices du Fournil**  
20-22, place du quarteau  
03 87 36 01 98
- L'Auberg'in**  
1 rue de paris  
03 87 34 08 84
- L'Amphy**  
11 avenue andré malraux  
03 87 65 69 64
- L'Antre d'eux**  
3 rue des parmentiers  
03 87 37 31 49
- L'Étage**  
centre saint-jacques  
03 87 74 21 06
- L'évidence**  
10, rue des Parmentiers  
03 87 78 31 56
- L'Heure de la pause**  
5 rue des roches  
03 87 36 71 21

## Restaurant Olivier



## Le Strobile



- Les vins s'enchaînent**  
8 rue des Piques  
03 87 36 19 01
- L'Inão**  
5 rue du champé  
03 87 18 91 33
- L'Instant**  
33 rue du coëtlosquet  
03 87 65 58 09
- L'Instant Gourmand**  
81 rue du 20<sup>e</sup> corps américain  
03 87 56 52 17
- Loft**  
5 place du général de gaulle  
03 87 50 56 57
- Marmite de l'Olivier**  
9 place saint-louis  
03 87 37 05 82
- Méditerranée**  
22 place de chambre  
03 87 36 07 93
- Mercure « Les 4 Saisons »**  
29 place saint-thiébauld  
03 87 38 50 50
- Mili's**  
9 rue des Nonnetiers (Actipôle)  
03 87 21 35 35
- Montécristo**  
place d'armes  
03 87 18 90 96
- Moulins Bleus**  
1/3 rue fabert  
03 87 37 38 71
- Novotel-Café Metz-centre**  
« Côté Jardin »  
place des paraiges  
03 87 37 38 39
- Oncle Ernest**  
2 bis rue des tanneurs  
03 87 75 49 09
- Paris**  
1 rue du cambout  
03 87 37 02 04
- Petite Venise**  
22 place saint-simplice  
03 87 35 05 18
- Pont Saint-Marcel**  
1 rue du pont saint-marcel  
03 87 30 12 29
- Popote**  
30 rue clovis  
03 87 55 98 99
- Restaurant Atelier Cuisine**  
26 rue Pasteur  
03 87 16 35 10
- Restaurant de la Gare**  
83 route de thionville  
03 87 30 46 12
- Restaurant du Golf**  
3 rue félix savart  
03 87 78 46 63
- Restaurant Olivier**  
7 route de plappeville  
03 87 32 65 65
- Robe des Champs**  
14 rue marguerite puhl demange  
03 87 36 32 19
- Romarin**  
18 rue des augustins  
03 87 75 54 76
- Rotonde**  
10 rue de queuleu  
03 87 74 02 93
- Saint-Symphorien allée**  
saint-symphorien  
03 87 38 92 88
- Sarment**  
21/23 rue mazelle  
03 87 17 45 63
- Serpenoise**  
18 avenue robert schuman  
03 87 75 24 03
- Soupes à Soup's (bar à soupes)**  
au marché couvert  
06 08 31 11 04
- Strobile**  
67 rue du 20<sup>e</sup> corps américain  
03 87 63 23 14
- Sweet**  
21, rue taison  
03 87 32 30 85

## Vivre à Metz étend sa rubrique Restaurants au territoire de la Communauté d'Agglomération.

### AFRIQUE DU NORD

**505**  
18 rue de l'abreuvoir  
03 87 35 81 96

**Baraka**  
25 place de chambre  
03 87 36 33 92

**Franco-Marocain**  
24 rue pasteur  
03 87 66 95 97

**Mogador**  
18 rue antoine louis  
03 87 50 20 71

**Palais Marocain**  
5 rue des huiliers  
03 87 76 33 66

**Tandiir**  
10 avenue sébastopol  
03 87 21 30 00

**Ville d'Alger**  
93 rue du 20<sup>e</sup> corps américain  
03 87 63 53 29

**Ville de Casa**  
16 rue mazelie  
03 87 75 33 70

### ASIE

**Arita**  
15 rue de la fontaine  
03 87 75 03 61

**Asia Grill**  
16 av. sébastopol  
03 87 74 16 49

**Down-Town**  
14 rue des clercs  
03 87 75 56 24

**Empire de Chine**  
12 rue du neufbourg  
03 87 76 97 67

**La Vallée du Kashmir**  
17 rue du neufbourg  
03 87 62 20 88

**Le Jardin de Chine**  
33, quai félix maréchal  
03 87 65 61 54

**Ile de Java**  
24 place saint-simplice  
03 87 36 18 88

**Jonque d'Or**  
45 en fourmirue  
03 87 75 22 76

**Kashmir**  
92 rue du 20<sup>e</sup> corps américain  
03 87 62 54 43

**Le Tricotin**  
51 en fourmirue  
03 87 75 56 43

**Mandarin**  
48 rue haute-seille  
03 87 74 22 96

**Meena Mahal**  
34 rue des jardins  
03 87 75 00 43

**Mékong**  
90 rue du 20<sup>e</sup> corps américain  
03 87 63 94 30

**Osaka**  
32 bis rue dupont des loges  
03 87 36 68 90

**Palais Ming**  
3 rue harelle  
03 87 66 70 63

**Saveurs Thai**  
14 rue du 20<sup>e</sup> corps américain  
03 87 63 84 72

**Shalimar**  
29 rue du pont des morts  
03 87 30 89 60

**Shanghai**  
41 place de chambre  
03 87 18 88 18

**Taj Mahal**  
16 rue des jardins  
03 87 74 33 23

**Yang Tse Kiang**  
9 place saint-nicolas  
03 87 36 85 25

### ITALIE

**Angelina Caffé**  
18 place Saint-Jacques  
03 87 37 32 00

**Bon Samaritain**  
4 rue vigne-saint-avold  
03 87 74 42 54

**Coco Grill**  
5 rue du moyen-pont  
03 87 75 79 29

**Da Luigi**  
39, rue des Jardins  
03 87 75 12 50

**Di Roma**  
7 rue lafayette  
03 87 56 16 49

**Dolce Vita**  
17 rue de la chèvre  
03 87 75 55 16

**Italiano**  
7 place saint-roch  
03 87 50 52 12

**Jeep**  
3 bis rue vauban  
03 87 75 66 78

**La Petite Italie**  
10 rue Nicolas Jung  
03 87 56 95 12

**l'Archangio**  
3 rue dupont des loges  
03 87 76 04 54

**La Regina**  
5 rue du Faisan  
03 87 76 10 91

**Le Bliss**  
19 rue dupont des loges  
03 87 37 28 99

**Napoli**  
34 rue des allemands  
03 87 74 59 08

**O'tostino**  
33 place du quarteau  
03 87 74 46 43



**Le Franco-Marocain**

**Pepe Rosso**  
81 rue du 20<sup>e</sup> corps américain  
03 87 62 51 12

**Piazza**  
23 rue de la fontaine  
03 87 36 35 89

**Rozell**  
14 boulevard arago  
03 87 74 70 51

**San Marino**  
68 rue du 20<sup>e</sup> corps américain  
03 87 63 94 56

**Santa Lucia**  
8 rue des huiliers  
03 87 75 52 84

**Storia**  
10 rue dupont des loges  
03 87 36 06 40

**Time Rock Pizza**  
38 rue tête d'or  
03 87 75 31 95

**Toscane**  
12 rue dupont des loges  
03 87 75 60 73

**Villa Medicis**  
90 rue du 20<sup>e</sup> corps américain  
03 87 65 67 43

**Visconti**  
8 rue du faisan  
03 87 36 37 21

**Costa del Sol**  
160 route de grigy  
03 87 35 63 78

**Latino**  
22 rue dupont des loges  
03 87 75 72 57

**La Case à Samoussas**  
43 rue des allemands  
03 87 16 26 57

**La Teranga**  
18 bis impasse en chaplerue  
03 87 37 16 71

**Le Loukoum**  
3 chemin des plantes  
03 87 69 73 34

**Le Pampa Grill**  
11 place de chambre  
03 87 74 32 84

**L'Italo Grec**  
32 rue du coëtlosquet  
03 87 36 97 99

### CREPERIE

**Chouchen**  
10 rue taison  
03 87 18 50 50

**Crêperie Saint-Malo**  
14 rue des clercs  
03 87 74 56 85

**Crêpière**  
11 rue du faisan  
03 87 76 15 93

**Migaine**  
3 place saint-louis  
03 87 75 56 67

**Mouettes**  
4 rue du palais  
03 87 75 32 37

**Café-Restaurant de La Poste**  
3, avenue de la libération  
03 87 60 47 97

**Café-Restaurant Saint-Hubert**  
61, rue de verdun  
03 87 60 59 87

**Le Chalet de Montvaux**  
Vallée de montvaux  
03 87 30 49 12

### AMANVILLERS

**L'Épicurien**  
2, grand rue  
03 87 53 49 49

### AUGNY

**Au Soleil d'Or**  
1, place saint-jean  
03 87 38 30 70

### Courte-Paille

ZAC d'augny  
03 87 56 05 48

### Le Carpe Diem

Rue des gravières  
03 87 52 22 82

### Le Crocodile

Rue du prayon  
Augny 2000  
03 87 38 42 80

### Les 3 Brasseurs

Rue du prayon  
Augny 2000  
03 87 52 22 66

### BAN-SAINT-MARTIN

#### L'Auberge des Chapeaux Ronds

(Crêperie-Restaurant)  
8, avenue du général de gaulle  
03 87 32 55 06

#### Le Parmentel

5, rue du général de gaulle  
03 87 32 67 45

#### Pizzeria Parma

33 bis, avenue de la liberté  
03 87 32 46 87

#### Relais du St Mar'3

94, route de plappeville  
03 87 30 07 25

### CHÂTEL-SAINT-GERMAIN

#### Café-Restaurant de La Poste

3, avenue de la libération  
03 87 60 47 97

#### Café-Restaurant Saint-Hubert

61, rue de verdun  
03 87 60 59 87

#### Le Chalet de Montvaux

Vallée de montvaux  
03 87 30 49 12

### COIN-LES-CUVRY

#### Café-Restaurant L'Ancienne Gare

72, rue principale  
03 87 52 65 89

### COIN-SUR-SEILLE

#### Café-Restaurant Le Relais des Voyageurs

6, rue de metz  
03 87 52 51 14

### GRAVELOTTE

#### Au Cheval d'Or

14, rue de metz  
03 87 60 69 11

### LA MAXE

#### La Calèche

80, rue principale  
03 87 30 53 52

### LESSY

#### L'Auberge du Saint-Quentin

5, place de la liberté  
03 87 60 25 70

### LONGEVILLE-LÈS-METZ

#### Le Portofino

120, boulevard saint-symphorien  
03 87 66 41 18

### MARLY

#### Au Gout du Jour

58, rue costes bellonte  
03 87 55 41 57

#### Café-Restaurant de la République

5, rue costes bellonte  
03 87 62 40 96

#### Café-Restaurant de la Vignotte

20, grand rue  
03 87 63 35 38

#### Domaine de la Grange aux Omnes

Rue de la grange aux omnes  
03 87 63 10 62

#### La Pietra

1, rue des garennes - 57155 Marly  
03 87 55 10 20

#### Le Goéland

35, rue des écoles  
03 87 56 19 76

#### Le Saint-Laurent

3, Zac de belle fonatine  
03 87 15 19 97

### MONTIGNY-LES-METZ

#### Au Petit Chez Soi

54, rue franiatte  
03 87 65 51 93

#### Chok die Thai

79 rue de pont-à-mousson  
03 87 18 07 07

#### Jaco Grill San Siro

116, rue de pont-à-mousson  
03 87 60 02 24

#### Le Normandie

29, rue des loges  
03 87 62 43 50

#### Le Siraj

25 a, rue des états-unis  
03 87 15 16 40

#### Le Rhiad 2

231, rue de pont-à-mousson  
03 87 50 48 48

#### Le Terminus

277, rue de pont-à-mousson  
03 87 63 88 28

#### l'Instant Présent

4, rue de l'Hôtel de Ville  
03 87 50 32 60

### MOULINS-LES-METZ

#### Le Languedoc

106, route de jouy  
03 87 66 90 96

#### Le Rond Point

2, rue de verdun  
03 87 60 47 50

#### La Tâche d'Encre

33, rue de jouy  
03 87 66 82 64

#### Pizzeria Chez Rosa

41 a, rue de verdun  
03 87 60 10 79

### PLAPPEVILLE

#### Le Jardin d'Adam

50, rue du général de gaulle  
03 87 30 36 68

### ROZÉRIUELLES

#### Café-Restaurant de la Promenade

2, rue de paris  
03 87 60 60 60

#### Café-Restaurant du Fort Jeanne d'Arc

6, rue de l'école centrale  
03 87 60 21 51

### SAINT-PRIVAT-LA-MONTAGNE

#### Café-Restaurant de la Tour

3, rue du général de gaulle  
03 87 53 39 65

### SAINT-JULIEN-LES-METZ

#### Cotton Club

14, avenue paul langevin  
03 87 62 06 20

#### Dragon d'Asie

14, avenue paul langevin  
03 87 78 53 68

#### Efes Palace

2, rue jean burger  
03 87 21 17 69

#### Au Poivre et Sel

130, rue général diou  
03 87 36 80 43

#### Les Moulins Bleus

10, avenue paul langevin  
03 87 37 01 19

#### Paradisio

10, avenue paul langevin  
03 87 21 10 25

#### Restaurant du Fort-St-Julien

Allée du fort  
03 87 75 71 16

#### Restaurant le Gême Sens

12 a, la tannerie  
03 87 36 98 55

### SCY-CHAZELLES

#### Au Petit Tonneau

5, rue saint-nicolas  
03 87 60 02 24

### VAUX

#### Au Bon Bouillon

1, place de la mairie  
03 87 60 32 10

### VERNÉVILLE

#### Ferme-Auberge Chantereine

Ferme chantereine  
03 87 61 87 88

### WOIPPY

#### Au Chardon Lorrain

58, rue de metz  
03 87 30 46 61

#### Le Grill Saint-Rémy

13, route de thionville  
03 87 31 26 97

#### Auberge de Belles-Fontaines

51, route de thionville  
03 87 31 99 46

#### Restaurant Le Français

25, rue général de gaulle  
03 87 31 05 86

#### Restaurant Maisons Neuves

44, route de thionville  
03 87 30 03 16

#### Restaurant Saint-Ex

24, rue général de gaulle  
03 87 65 73 90

#### Restaurant Tassili

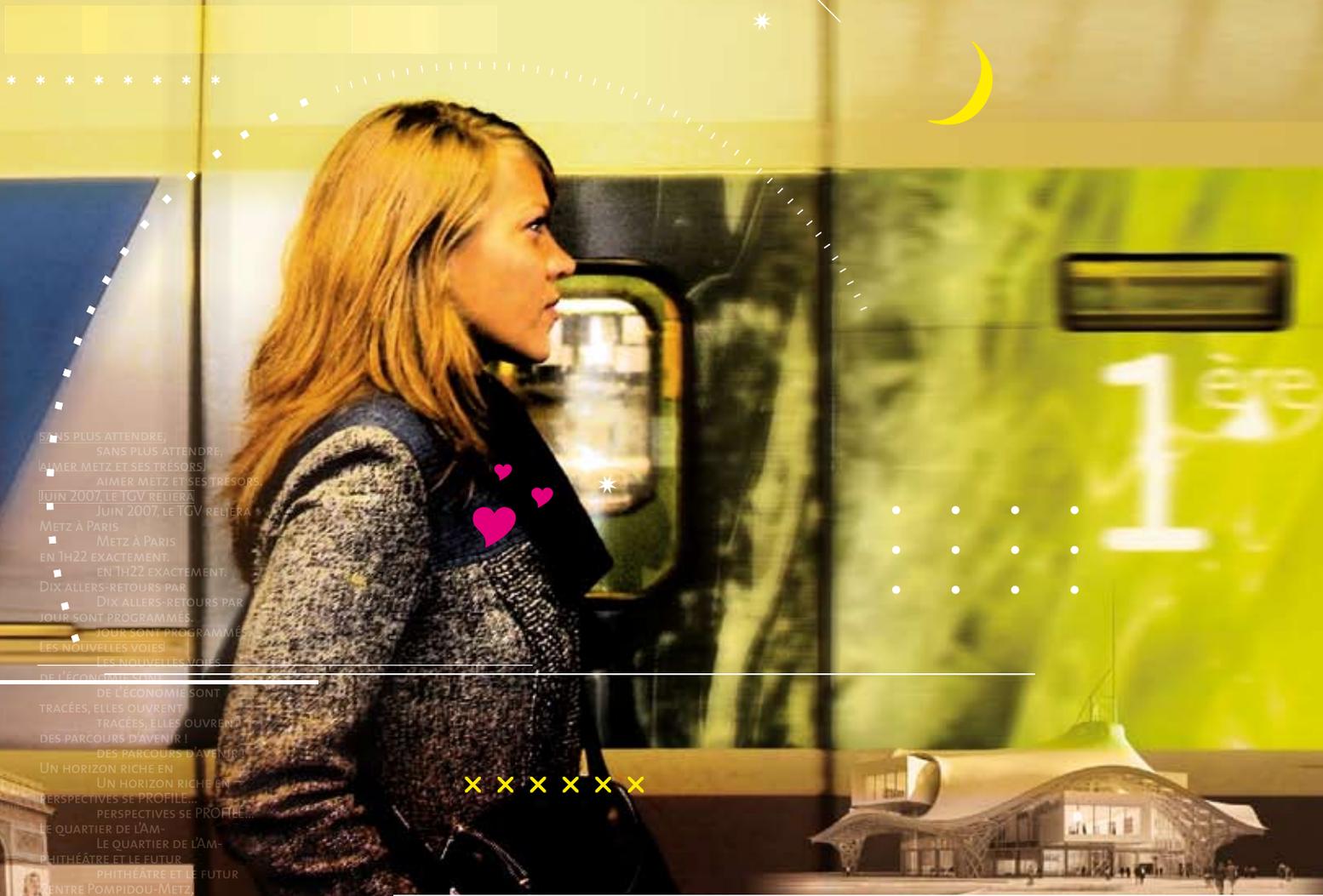
4, rue henry de ladonchamps  
03 87 32 36 75



**La Petite Italie**

# METZ, UNE ESCALE CAPITALE !

M



SANS PLUS ATTENDRE,  
SANS PLUS ATTENDRE,  
AIMER METZ ET SES TRÉSORS,  
AIMER METZ ET SES TRÉSORS.  
JUIN 2007, LE TGV RELIERA  
JUIN 2007, LE TGV RELIERA  
METZ À PARIS  
METZ À PARIS  
EN 1H22 EXACTEMENT.  
EN 1H22 EXACTEMENT.  
DIX ALLERS-RETOURS PAR  
DIX ALLERS-RETOURS PAR  
JOUR SONT PROGRAMMÉS.  
JOUR SONT PROGRAMMÉS.  
LES NOUVELLES VOIES  
LES NOUVELLES VOIES  
DE L'ÉCONOMIE SONT  
DE L'ÉCONOMIE SONT  
TRACÉES, ELLES OUVRENT  
TRACÉES, ELLES OUVRENT  
DES PARCOURS D'AVENIR !  
DES PARCOURS D'AVENIR !  
UN HORIZON RICHE EN  
UN HORIZON RICHE EN  
PERSPECTIVES SE PROFILE...  
PERSPECTIVES SE PROFILE...  
LE QUARTIER DE L'AM-  
LE QUARTIER DE L'AM-  
PHI THÉÂTRE ET LE FUTUR  
PHI THÉÂTRE ET LE FUTUR  
CENTRE POMPIDOU-METZ,  
CENTRE POMPIDOU-METZ,  
LA TOUR  
LA TOUR

X X X X X X

## SANS PLUS ATTENDRE, AIMER METZ ET SES TRÉSORS

LE FUTUR CENTRE POMPIDOU-METZ EN LIGNE DIRECTE AVEC L'ARC DE TRIOMPHE...



METZ >> PARIS 82 MINUTES